

1961/2

პროლეტარებო ყველა ქვეყნისა, შეერთდით!

ეროვნული
ბიბლიოთეკა

საქართველოს საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკის



უმაღლესი საბჭოს უწყებები

№ 28 (151)

10 ოქტომბერი

1961 წელი

შ ი ნ ა ა რ ს ი

**სსრ კავშირის კანონები, სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს
დადგენილებები, სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის
ბრძანებულებები და დადგენილებები**

ბანუოფილება პირველი

- 430. ხელშეკრულება საბჭოთა კავშირ-პოლონეთის სახელმწიფო საზღვრის რეკონსტრუქციის, სასაზღვრო საკითხებზე თანამშრომლობისა და ურთიერთდახმარების შესახებ საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირის მთავრობასა და პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის მთავრობას შორის.
- 431. შეთანხმება ეკონომიური და ტექნიკური თანამშრომლობის შესახებ საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირსა და მალის რესპუბლიკას შორის.
- 432. ბრძანებულება სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმისა საწარმოების, დაწესებულებებისა და ორგანიზაციების მიერ მუშებისა და მოსამსახურეებისათვის მათ სამუშაოსთან დაკავშირებული დასახიჩრებით ან ჯანმრთელობის სხვაგვარი დაზიანებით მიყენებული ზარალის ანაზღაურების თაობაზე დავის განხილვის წესის შესახებ.
- 433. ბრძანებულება სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმისა „სსრ კავშირის სახელმწიფო შრომითი რეზერვების შესახებ“ სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის 1940 წლის 2 ოქტომბრის ბრძანებულების II მუხლის ძალადაკარგულად ცნობის შესახებ.

ბანუოფილება მეორე

- 434. ბრძანებულება სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმისა ავღანელი ჯარისკაცების საიდ აკრამის, აბდულ რახიმის, ფაკირ მუჰამედისა და მუჰამედ ალის მედლით „წყალწალბულთა გადარჩენისათვის“ დაჯილდოების შესახებ.
- 435. ბრძანებულება სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმისა გავით „საბჭოთა ყირგიზეთის“ შრომის წითელი დროშის ორდენით დაჯილდოების შესახებ.
- 436. ბრძანებულება სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმისა ბიოლოგიურ მეცნიერებათა დოქტორის, პროფესორ ს. მ. სმირენსკის შრომის წითელი დროშის ორდენით დაჯილდოების შესახებ.
- 437. ბრძანებულება სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმისა აშხ. ო. ვ. კუუსინენისათვის სოციალისტური შრომის გმირის წოდების მინიჭების შესახებ.

საბ. ბიბ. საბ. 1717



- 438. ბრძანებულება სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმისა სსრ კავშირის მინისტრისა და საბჭოსთან არსებული გაზის მრეწველობის მთავარი სამმართველოს უფროსისა ა. კ. კორტუნოვის სსრ კავშირის მინისტრად დანიშვნის შესახებ.
- 439. ბრძანებულება სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმისა საბჭოთა არმიის სამხედრო მოსამსახურეთა სსრ კავშირის ორდენებითა და მედლებით დაჯილდოების შესახებ.
- 440. ბრძანებულება სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმისა პოლკრვნიკ ს. გ. დედუხის წითელი ღროშის ორდენით და მაიორ ვ. ე. მაჭურინის წითელი ვარსკვლავის ორდენით დაჯილდოების შესახებ.
- 441. ბრძანებულება სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმისა ჟმცროს. სერჟანტ კ. მუკუშევის წითელი ვარსკვლავის ორდენით დაჯილდოების შესახებ.

ბანუოფილება მისამი

სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის თავმჯდომარეს ლ. ი. ბრევენეს რწმუნების სიგელები გადასცა იუგოსლავიის საგანგებო და სრულუფლებიანმა ელჩმა ც. მიატოვიჩმა.

სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის თავმჯდომარეს ლ. ი. ბრევენეს რწმუნების სიგელები გადასცა პაკისტანის საგანგებო და სრულუფლებიანმა ელჩმა ა. ჰუსეინმა.

სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის თავმჯდომარეს ლ. ი. ბრევენეს რწმუნების სიგელები გადასცა მექსიკის საგანგებო და სრულუფლებიანმა ელჩმა გ. ლუსიომ. აღმინისტრაციულ-ტერიტორიულ დაყოფაში ცვლილებათა შესახებ.

სსრ კავშირის კანონები, სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს დადგენილებები, სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს კრედიტის ბრძანებულებები და დადგენილებები

განყოფილება პირველი

ხ ე ლ უ ე კ რ უ ლ ე ბ ა

430 საბჭოთა კავშირ-პოლონეთის სახელმწიფო საზღვრის რეჟიმის, სასაზღვრო საკითხებზე თანამშრომლობისა და ურთიერთ-დახმარების შესახებ საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირის მთავრობასა და პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის მთავრობას შორის

საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირის მთავრობამ და პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის მთავრობამ, სურთ რა განსაზღვრონ ღონისძიებები, რომლებიც ხელს შეუწყობენ ჯეროვან წესრიგზე იყოს საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირისა და პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის სახელმწიფო საზღვრის რეჟიმი და სასაზღვრო საკითხები მოწესრიგდეს თანამშრომლობისა და ურთიერთდახმარების სულისკვეთებით, გადაწყვიტეს ამ მიზნით დადონ ეს ხელშეკრულება და ამისათვის თავიანთ რწმუნებულებად დანიშნეს:

საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირის მთავრობამ — ნ. პ. ფირიუბინი, სსრ კავშირის საგარეო საქმეთა მინისტრის მოადგილე.

პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის მთავრობამ — ბოლესლავ იაშჩუკი, პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის საგანგებო და სრულუფლებიანი ელჩი სსრ კავშირში,

რომლებიც თავიანთ რწმუნებათა გაცვლის შემდეგ, რაც ჯეროვან ფორმში და სრულ წესრიგზე აღმოჩნდა, შეთანხმდნენ ქვემოთოყვანილზე:

გ ა ნ ყ ო ფ ი ლ ე ბ ა I

საზღვრის ხაზის გატარება, სასაზღვრო ნიშნები, საზღვრის აღნიშვნა და მოვლა.

მუხლი I

1. სახელმწიფო საზღვრის ხაზი საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირისა და პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკას შორის, დადგენილი 1945 წლის 16 აგვისტოს ხელმოწერილი ხელშეკრულებით საბჭოთა კავშირ-პოლონეთის სახელმწიფო საზღვრის შესახებ საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირისა და პოლონეთის რესპუბლიკას შორის, 1951 წლის 15 თებერვალს ხელმოწერილი ხელშეკრულებით სახელმწიფო ტერიტორიების უბნების

გაცვლის შესახებ საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირსა და პოლონეთის რესპუბლიკას შორის, 1957 წლის 5 მარტს ხელმოწერილი რეგულაციებით საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირსა და პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკას შორის საბჭოთა კავშირ-პოლონეთის არსებული სახელმწიფო საზღვრის დემარკაციის შესახებ იმ უბანზე, რომელიც ემიჯნება ბალტიის ზღვას, და 1958 წლის 18 მარტს ხელმოწერილი ოქმით საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირის მთავრობასა და პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის მთავრობას შორის ბალტიის ზღვის ვდანსკის ყურეში საბჭოთა კავშირსა და პოლონეთის ტერიტორიული წყლების გამიჯვნის შესახებ, ადგილზე გადის ისე, როგორც იგი განსაზღვრულია:

a) სსრ კავშირის, პოლონეთისა და ჩეხოსლოვაკიის წარმომადგენლების მიერ 1946 წლის 18 აპრილს უეგოროდში ხელმოწერილ დოკუმენტებში სასაზღვრო ნიშან „კრემენეცის“ შესახებ, რომელიც დადგმულია საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირის, პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკისა და ჩეხოსლოვაკიის სოციალისტური რესპუბლიკის საზღვრების შესაყარზე და რომელიც წარმოადგენს საბჭოთა კავშირ-პოლონეთის სახელმწიფო საზღვრის საწყის პუნქტს.

b) 1947 წლის 30 აპრილს ვარშავაში ხელმოწერილ საბჭოთა კავშირ-პოლონეთის 1946—1947 წლების სახელმწიფო საზღვრის დემარკაციის დოკუმენტებში უბნებზე სასაზღვრო ნიშან „კრემენეციდან“ № 350 სასაზღვრო ნიშნამდე, № 472 სასაზღვრო ნიშნიდან № 700 სასაზღვრო ნიშნამდე და № 860 სასაზღვრო ნიშნიდან № 1987 სასაზღვრო ნიშნამდე, რომელიც დადგმულია რუსეთის საბჭოთა ფედერაციული სოციალისტური რესპუბლიკის (კალინინგრადის ოლქი), პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკისა და ლიტვის საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკის საზღვრების შესაყარზე;

c) 1951 წლის 23 ოქტომბერს ვარშავაში ხელმოწერილ საბჭოთა კავშირ-პოლონეთის 1946—1947 წლების სახელმწიფო საზღვრის დემარკაციის დოკუმენტებში უბნებზე № 350 სასაზღვრო ნიშნიდან № 472 სასაზღვრო ნიშნამდე და № 700 სასაზღვრო ნიშნიდან № 860 სასაზღვრო ნიშნამდე, რომელთა შორის საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირსა და პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკას შორის საზღვრის ახალი ხაზის დემარკაციის დროს 1951 წელს სახელმწიფო ტერიტორიების გადაცვლილ უბნებზე დადგმულია სასაზღვრო ნიშნები № 351—A-დან № 432—A-მდე და შესაბამისად № 701 — B-დან № 859 — B-მდე;

d) საბჭოთა კავშირ-პოლონეთის სახელმწიფო საზღვრის დემარკაციის დოკუმენტებში უბანზე № 1987 სასაზღვრო ნიშნიდან № 2439 (მონოლითი) სასაზღვრო ნიშნამდე და დემარკაციის დოკუმენტებში, რომლებითაც დადგენილია საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირისა და პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის ტერიტორიული წყლების გამყოფი ხაზი ვდანსკის ყურეში. დემარკაციის აღნიშნული დოკუმენტები ხელმოწერილია ვარშავაში 1958 წლის 10 სექტემბერს;

ე) საბჭოთა კავშირ-პოლონეთის სახელმწიფო საზღვრის დემარკაციის დოკუმენტების დანართებში და დამატებებში, რომლებიც შეიძლება დაიდგინოს ხელშეკრულების მოქმედების ვადის განმავლობაში.

ეს ხაზი ამ ხელშეკრულებაში იწოდება სიტყვებით „საზღვარი“ ან „საზღვრის ხაზი“.

2. დემარკაციის დოკუმენტებს წარმოადგენენ:

a) საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირსა და პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის შორის სახელმწიფო საზღვრის ხაზის გატარების ოქმები — აღწერილობები საზღვრის შესაბამის უბნებზე,

b) საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირსა და პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის შორის სახელმწიფო საზღვრის რუკები,

ვ) სასაზღვრო ნიშნების ოქმები სქემა-კროკებით უკანა გვერდზე, აგრეთვე დემარკაციის სხვა დოკუმენტები, რომლებიც მოხსენებულია ოქმ-აღწერილობებში.

მუხლი 2

საზღვრის ხაზი, განსაზღვრული 1 მუხლში მოხსენებულ დოკუმენტებში, ვერტიკალური მიმართულებით გამიჯნავს აგრეთვე საჰაერო სივრცეს და მიწის წილს.

მუხლი 3

1. სახმელეთო უბნებზე, აგრეთვე საზღვრის ხაზით გადაკვეთილ დამდგარ და გამდინარე წყლებზე საზღვარი გადის უძრავად სწორი ხაზით ერთი სასაზღვრო ნიშნიდან მეორემდე.

2. სასაზღვრო გამდინარე წყლების უბნებზე საზღვარი გადის მოძრავად სწორი, ტეხილი ან მრუდი ხაზით, აგრეთვე ერთი სასაზღვრო ნიშნიდან მეორემდე, ამასთან სანაოსნო მდინარეებზე — მათი მთავარი ფარვატერის (ტალვეგის) შუაზე არასანაოსნო მდინარეებზე, ნაკადულებზე და არხებზე — მათ შუაზე ან მთავარი ტოტის შუაზე.

3. კალინინგრადის ყურეში (ვისლიანი ზალევი) საზღვარი გადის უძრავად სწორი ხაზით, რომელიც აღნიშნულია ტიეტევიტით. განსკის ყურეში — მიმართულების ნიშნის ხაზით, რომელიც დადგმულია ბალტიის ისარაზე (მეექვია ვისლიანა).

4. კუნძულები სასაზღვრო მდინარეებზე ტერიტორიულად მიკუთვნებულია ამა თუ იმ მხარეს იმისდა მიხედვით, თუ როგორ მდებარეობენ ისინი საზღვრის ხაზის მიმართ და დანომრილია დემარკაციის დოკუმენტებში რიგითი ნუმერაციით თითოეულ მდინარეზე ცალკე.

მუხლი 4

1. სანაოსნო მდინარეებზე საზღვრის ხაზის გატარება იცვლება მათი მთავარი ფარვატერის (ტალვეგის) შუა ადგილის ბუნებრივი გადაადგილების შესაბამისად.

2. არასანაოსნო მდინარეებზე და ნაკადულებზე საზღვრის ხაზის გატარება იცვლება მათი შუა ადგილის გადაადგილების შესაბამისად, რაც გამოწვეულია ამ მდინარეებისა და ნაკადულების ნაპირების კონფიგურაციის ბუნებრივი ცვლილებებით.

3. ადგილზე საზღვრის ხაზის განსაზღვრის დროს, რომელიც გადის მდინარის, ნაკადულის ან არხის შუაზე, მათზე არსებული ყურეები მხედველობაში არ მიიღება, ასეთ შემთხვევებში ამ მდინარეების, ნაკადულების და არხების შუა ადგილად ითვლება გასწორებული ხაზი, რომელიც ერთნაირად დამორებულია ორივე ნაპირის შესაბამისად გასწორებულ ხაზებიდან. იქ, სადაც შეუძლებელია ზუსტად განისაზღვროს ნაპირების ეს ხაზი, ხსენებული სასაზღვრო წყლების შუა ადგილად ითვლება წყლის ზედაპირის შუა ადგილი წყლის საშუალო დონის დროს.

4. ამ მუხლის 1 და 2 პუნქტში აღნიშნულ ცვლილებებს ერთად დაადგენენ ორივე მხარის სათანადო ხელისუფალნი.

დოკუმენტები, რომლებითაც დადგენილია სასაზღვრო მდინარეების, ნაკადულების და არხების შუა ადგილის მდებარეობის ცვლილებები, დემარკაციის ძირითად დოკუმენტებს არ ერთვის, არამედ ინახება ხელშეკრულების დამდები მხარეების სათანადო ხელისუფლებთან, რომლებიც ემსახურებიან საზღვრის ამ უბანს.

5. სასაზღვრო მდინარის ან ნაკადულის კალაპოტის ცვლილებები ბუნებრივი მოვლენების შედეგად, რომლებსაც მოჰყვება მიწის სავარგულების, დასახლებული პუნქტების, ღირებულების მქონე ნაგებობების, შენობების და ა. შ. ტერიტორიული კუთვნილების ფიზიკური ცვლილებები, არ ცვლის საზღვრის ხაზის გატარებას, თუ ხელშეკრულების დამდები მხარეები არ შეთანხმდებიან სხვაზე სასაზღვრო წყლების უბნებზე საზღვრის ხაზის გატარების ერთად შემოწმების სამუშაოთა შესრულების დროს, რომლებიც გათვალისწინებულია ამ ხელშეკრულების 5 მუხლით.

6. ამ მუხლის 1 და 2 პუნქტებში მოხსენებული ცვლილებები საზღვრის ხაზის გატარებაში არ ცვლის სასაზღვრო მდინარეებზე არსებულ იმ კუნძულების ტერიტორიულ კუთვნილებას, რომლებიც საზღვრის დემარკაციის დროს მიკუთვნებულია ამა თუ იმ მხარისათვის თუ ხელშეკრულების დამდები მხარეები არ შეთანხმდებიან სხვაზე სასაზღვრო წყლების უბნებზე საზღვრის ხაზის გატარების ერთად შემოწმების სამუშაოთა შესრულების დროს, რომლებიც გათვალისწინებულია ამ ხელშეკრულების 5 მუხლით.

7. ამ მუხლის 5 პუნქტში აღნიშნული ცვლილებების შემთხვევაში თუ შეუძლებელია მიღებულ იქნას ამ ხელშეკრულების 16 მუხლის 5 პუნქტში აღნიშნული დონისძიებანი, საზღვრის ხაზი, თუ აღმოჩნდება რომ იგი კვლავ აღარ გადის მდინარეზე ან ნაკადულზე, უნდა განისაზღვროს სასაზღვრო წყლების უბნებზე საზღვრის ხაზის გატარების ერთად შემოწმების სამუშაოების შესრულების დროს, რომლებიც გათვალისწინებულია ამ ხელშეკრულების 5 მუხლით.

ამ სამუშაოების შესრულების დროს საზღვრის ხაზი, რომელიც გადიოდა ადრე მდინარეზე ან ნაკადულზე ტეხილი ან მრუდი ხაზით, შეიძლება წორდეს.

მუხლი 5

1. ხელშეკრულების დამდები ორივე მხარის სათანადო ხელისუფალნი 1961 წელს განახორციელებენ მდინარეებზე, ნაკადულებზე და არხებზე საზღვრის ხაზის გატარების ერთად შემოწმებას ადგილზე გაზომვებისა და სხვა სამუშაოების გზით. შემდგომში ასეთი ერთობლივი შემოწმებები განხორციელდება ყოველ ათ წელიწადში ამ ხელშეკრულების მოქმედების განმავლობაში, თუ ხელშეკრულების დამდები არც ერთი მხარე არ მოითხოვს ამას ადრე.

2. სასაზღვრო წყლების უზენებზე საზღვრის ხაზის გატარების ერთობლივი შემოწმებები წარმოებს ზაფხულში. ხელშეკრულების დამდები მხარეების სათანადო ხელისუფალნი საზღვრის ხაზის გატარების ერთობლივი შემოწმებების დაწყების შესახებ შეთანხმდებიან ადრევე იმ ანგარიშით, რომ თითოეულ მხარეს შეეძლოს განახორციელოს ამისათვის ყველა საჭირო მოსამზადებელი სამუშაოები.

3. იმ შემთხვევაში, თუ მდინარეების, ნაკადულებისა და არხების ცალკეულ უზენებზე საზღვრის ხაზის გატარებაში დადგენილ იქნა ცვლილებები 1946—1947 წლების, 1951 წლის და 1958 წლის დემარკაციის დოკუმენტებთან შედარებით, ხელშეკრულების დამდები ორივე მხარის სათანადო ხელისუფალნი ატარებენ საზღვრის ახალ ხაზს და განსაზღვრავენ საზღვრის ამ უზენებზე კუნძულების კუთვნილებას.

კუნძულები სასაზღვრო მდინარეებზე ტერიტორიულად მიეკუთვნება ამა თუ იმ მხარეს იმისდამხედვით თუ როგორ მდებარეობენ ისინი საზღვრის ხაზის მიმართ და დემარკაციის ახალ დოკუმენტებში დაინოზრებიან რიგითი ნომრით.

4. მდინარეების, ნაკადულებისა და არხების უზენებზე, სადაც მოხდა ცვლილებები საზღვრის ხაზის გატარებაში, ხელშეკრულების დამდები ორივე მხარის სათანადო ხელისუფალნი ადგენენ ახალ სადემარკაციო დოკუმენტებს ამ ხელშეკრულების 1 მუხლში ხსენებული დემარკაციის დოკუმენტის შესაბამისად ორ ეგზემპლარად თითოეულს რუსულ და პოლონურ ენებზე.

5. აღნიშნულ სამუშაოთა საწარმოებლად ხელშეკრულების დამდები მხარეების სათანადო ხელისუფალნი თითოეულ მხარიდან პარტიტულ საწყისებზე მოიწვევენ ექსპერტებს, სპეციალისტებსა და ამ სამუშაოებისათვის საჭირო სხვა პირებს.

ამ სამუშაოებთან დაკავშირებული ხარჯები თანაბრად განაწილდება ხელშეკრულების დამდებ ორივე მხარეს შორის.

6. სასაზღვრო წყლების უზენების ახალი სადემარკაციო დოკუმენტები, რომლებიც შედგენილია ხელშეკრულების დამდები ორივე მხარის სათანადო ხელისუფალთა მიერ, დამტკიცებულ უნდა იქნას ხელშეკრულების დამდები

ორივე მხარის მთავრობათა მიერ და ძალაში შევა მათი დამტკიცების მოთხოვნის გაცვლის დღიდან.

7. ამ მუხლის 6 პუნქტში აღნიშნული ახალი დოკუმენტები მდინარეების, ნაკადულებისა და არხების ცალკეულ უბნებზე შეცვლიან 1946—1947 წლების, 1951 წლის და 1958 წლის დემარკაციის დოკუმენტებს ამ უბნებზე.

მუხლი 6

1. საზღვარი ადგილზე აღნიშნულია შემდეგი სასაზღვრო ნიშნებით:

a) საზღვრის სახმელეთო უბნებზე — ხის ან რკინაბეტონის ორი სასაზღვრო ბოძით, რომელიც როგორც წესი, დადგმულია საზღვრის ხაზიდან 2,5 მეტრის მანძილზე თითოეული, და ხის პატარა მრგვალი ბოძით, ან ქვის ოთხწახნაგოვანი ან რკინაბეტონის პატარა ბოძით, რომელიც დადგმულია მათ შორის თვით საზღვრის ხაზზე;

b) საზღვრის ძირითად მოსახვევ პუნქტებში და მის ცალკეულ დამახასიათებელ ადგილებში — ხის ან ბეტონის ორი სასაზღვრო ბოძით და ბეტონის მონოლითით, რომელიც დადგმულია ბოძებს შორის თვით საზღვრის ხაზზე;

c) საზღვრის ხაზის სახმელეთო უბნიდან წყლების უბანზე გადასვლის ადგილებში და წყლების უბნიდან სახმელეთოზე — ხის ან რკინაბეტონის სამი სასაზღვრო ბოძით და ხის პატარა ბოძით ან ბეტონის მონოლითით, ამასთან ორი ბოძი და მათ შორის პატარა ბოძი ან მონოლითი, დადგმულია მდინარის ან ტბის ერთ ნაპირზე, მესამე ბოძი კი — მიმართულების ნიშანი — მოპირდაპირე ნაპირზე, საზღვრის ხაზის გაგრძელებაზე.

კალინინგრადის ყურის (ვისლიანი ზალევი) და გდანსკის ყურის ნაპირებზე ყურეებთან საზღვრის გამოსვლის ადგილებში — რკინაბეტონის მონოლითებით, რომლებიც დადგმულია თვით საზღვრის ხაზზე;

d) საზღვრის წყლების უბნებზე — ხის ან რკინაბეტონის ორი ბოძით, რომელიც დადგმულია მდინარის, ნაკადულის, არხისა ან ტბის ორივე ნაპირზე ან ერთ-ერთ ნაპირზე და კუნძულზე;

e) კალინინგრადის ყურეში (ვისლიანი ზალევი) ნავიგაციის პერიოდში — ზღვის ტივტივებით, და წლის სხვა დროს — ნიშანსვეტებით, რომლებიც დაიდგება თვით საზღვრის ხაზზე, და მიმართულების ნიშნებით, რომლებიც დადგმულია სანაპიროზე;

f) გდანსკის ყურეში ხაზი, რომელიც გამიჯნავს სსრ კავშირისა და პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის ტერიტორიულ წყლებს, — მიმართულების ნიშნებით, რომელიც დადგმულია ბალტიის ისარაზე (მეყეია ვისლიანა).

მიმართულების ნიშნებზე მოწყობილია შუქურას სანათი აპარატურა.

2. თითოეული სასაზღვრო ნიშნის დახასიათება და მისი მდებარეობა საზღვრის ხაზის მიმართ განისაზღვრება შესაბამისი სადემარკაციო დოკუმენტებით.

3. საზღვრის ხაზის აღნიშვნა სხვა სისტემის მიხედვით, რომელიც დემარკაციის დროს არ იქნა მიღებული, ან არსებული სასაზღვრო ნიშნების შეცვლა



მუხლი 7

ხელშეკრულების დამდები მხარეები კისრულობენ საზღვრის ხაზის აღსანიშნავად დადგმული სასაზღვრო ნიშნების მოვლას ისეთი წესით, რომ სასაზღვრო ნიშნების ადგილმდებარეობა, სახე, ფორმა, ზომა და ფერი შეესაბამებოდეს საზღვრის დემარკაციის დოკუმენტებიდან გამომდინარე ყველა მოთხოვნას.

მუხლი 8

სასაზღვრო ნიშნების მოვლა ხელშეკრულების დამდებ მხარეებს შორის ნაწილდება შემდეგნაირად:

- a) სასაზღვრო ბოძების მოვლას, რომლებიც მდებარეობენ სსრ კავშირის ტერიტორიაზე, უზრუნველყოფს საბჭოთა მხარე;
- b) სასაზღვრო ბოძების მოვლას, რომლებიც მდებარეობენ პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის ტერიტორიაზე, უზრუნველყოფს პოლონეთის მხარე;
- c) პატარა ბოძებისა და მონოლითების მოვლას, რომლებიც დადგმულია ზედ სახელმწიფოს საზღვრის ხაზზე, კისრულობენ:
 - ლუწი ნუმერაციის ნიშნებისას — საბჭოთა მხარე;
 - კენტი ნუმერაციის ნიშნებისას — პოლონეთის მხარე.

2. მიმართულების ნიშნების მოვლას უზრუნველყოფს საბჭოთა მხარე; ტივტივებისა და ნიშანსვეტების მოვლას, რომლებიც დადგმულია კალინინგრადის ყურეში (ვისლიანი ზალევი), უზრუნველყოფს პოლონეთის მხარე.

მუხლი 9

1. ხელშეკრულების დამდები მხარეები კისრულობენ, რომ საზღვარი მთელ მის სიგრძეზე ხილვადობის მდგომარეობაში იმყოფებოდეს, ამისათვის სასაზღვრო განაკაფი 10 მეტრის სიგანით (ხუთ-ხუთი მეტრი საზღვრის ხაზის ორივე მხარეზე ხეების ტოტებად ჩათვლით) უნდა იმყოფებოდეს სრულ წესრიგში, და საჭიროებისდა მიხედვით, უნდა გაიწმინდოს ბუჩქნარისა და სხვა ბარდებისაგან, რომლებიც ხელს უშლიან ხილვადობას. განაკაფზე მიწის მოხვნა და რაიმე ნაგებობათა აშენება დაუშვებელია, თუ ორივე მხარის სათანადო ხელისუფალნი არ შეთანხმდებიან სხვაზე. ნაგებობათა აშენების აკრძალვა არ ეხება ნაგებობებს; რომლებიც ემსახურებიან საზღვრის დაცვას.

2. თითოეული მხარე აწარმოებს საზღვრის განაკაფის გასუფთავებას თავის ტერიტორიაზე, ხელშეკრულების დამდები ორივე მხარის სათანადო ხელისუფალნი ერთმანეთს აცნობებენ სასაზღვრო განაკაფის მომავალი გასასუფთავებელი სამუშაოების დაწყების შესახებ არა უგვიანეს ათი დღისა მათ დაწყებამდე. ხელშეკრულების დამდები მხარეების სათანადო ხელისუფალთა წარმომადგენლებს უფლება აქვთ დაესწონ ამ სამუშაოებს.

3. ხელშეკრულების დამდები მხარეები იზრუნებენ იმაზე, რომ ნაგებობაში და შენობებში, როგორც არსებული ისე ახლად ასაგები საზღვრის შემთხვევაში, სასაზღვრო პასუხობდნენ ხანძრის საწინააღმდეგო წესების მოთხოვნებს. ხელშეკრულების დამდებ მხარეთა სათანადო ხელისუფალნი ურთიერთშორის ცვლიან ამ წესებს.

მუხლი 10

ამ ხელშეკრულების 7, 8 და 9 მუხლის თანახმად ხელშეკრულების დამდები თითოეული მხარის სათანადო ხელისუფალნი საკუთარი შეხედულებისამებრ აწარმოებენ სასაზღვრო ნიშნების მდგომარეობისა და ადგილმდებარეობის და სასაზღვრო განაკაფების მდგომარეობის დათვალიერებას.

2. გარდა ცალმხრივი დათვალიერებისა ხელშეკრულების დამდები ორივე მხარის სათანადო ხელისუფალთა წარმომადგენლების მიერ ორ წელიწადში ერთხელ უნდა წარმოებდეს სასაზღვრო ნიშნების ერთობლივი საკონტროლო დათვალიერება.

სასაზღვრო ნიშნების ერთობლივი საკონტროლო დათვალიერება წარმოებს ზაფხულობით. სასაზღვრო ნიშნების ერთობლივი საკონტროლო დათვალიერების დაწყების შესახებ ხელშეკრულების დამდებ მხარეთა სათანადო ხელისუფალნი შეთანხმდებიან თითოეულ შემთხვევაში.

3. სასაზღვრო ნიშნების დამატებით ერთობლივი დათვალიერების საჭიროების შემთხვევაში ხელშეკრულების დამდები ერთე მხარის სათანადო ხელისუფალნი ამის შესახებ წერილობით აფრთხილებენ ხელშეკრულების დამდები მეორე მხარის სათანადო ხელისუფალთ. სასაზღვრო ნიშნების დამატებით ერთობლივი დათვალიერება წარმოებს არა უგვიანეს ათი დღისა ხელშეკრულების დამდები ერთ-ერთი მხარის სათანადო ხელისუფალთათვის შეტყობინების მომენტიდან.

4. თუ დათვალიერების დროს დადგენილ იქნა, რომ დემარკაციის დოკუმენტებში მოთავსებულ გაზომვათა მონაცემები არ დაემთხვევა მონაცემებს, რომლებიც მიღებულია ადგილზე ერთად გაზომვის გზით და თუ დადგენილ იქნა რომ სასაზღვრო ნიშნების მდგომარეობა დემარკაციის მომენტიდან არ შეცვლილა, გადამწყვეტად ჩაითვლება ადგილზე გაზომვების მონაცემები.

5. დემარკაციის დოკუმენტების შესწორებები და დამატებები წარმოებს ხელშეკრულების დამდებ მხარეთა შორის შეთანხმებით და დაერთვიან ამ დოკუმენტებს.

6. ხელშეკრულების დამდები ორივე მხარის სათანადო ხელისუფალთა წარმომადგენლების მიერ საკონტროლო დათვალიერების შედეგებზე დგება ოქმი ორ ეგზემპლარად, თითოეული რუსულ და პოლონურ ენებზე.

მუხლი 11

1. სასაზღვრო ნიშნის დაკარგვის, დანგრევის ან დაზიანების შემთხვევაში მისი აღდგენა ან შეკეთება წარმოებს დაუყოვნებლივ იმ მხარის სათანადო ხელისუფალთა მიერ, რომლის ტერიტორიაზეც იმყოფება ამ ნიშნის სასაზ-



დრო ბოძი ან რომელზეც მიმაგრებულია ბოძი ან მონოლითი. სასაზღვრო ნიშნების აღსადგენად ან შესაკეთებლად სამუშაოთა დაწყების შესახებ ხელშეკრულების დამდები ერთი მხარის სათანადო ხელისუფალნი ვალდებული არიან წერილობით დაეწიონ ხელშეკრულების დამდებ მეორე მხარის სათანადო ხელისუფალთ არა უგვიანეს ათი დღისა სამუშაოთა დაწყებამდე.

2. დაკარგული, დანგრეული ან დაზიანებული სასაზღვრო ნიშნების აღდგენას აწარმოებს ერთი მხარის სათანადო ხელისუფალნი მეორე მხარის სათანადო ხელისუფალთა წარმომადგენლების თანდასწრებით.

3. სასაზღვრო ნიშნის ან სასაზღვრო ბოძის აღდგენის დროს ყურადღება უნდა მიექცეს, რომ მისი ადგილმდებარეობა არ შეიცვალოს, ამისათვის უნდა იხელმძღვანელონ დემარკაციის დოკუმენტებით; მათში მოთავსებული მონაცემები უნდა შემოწმდეს ადგილზე საკონტროლო გაზომვებით.

4. საზღვრის წყლის უბნებზე წყალდიდობით ან ყინულსვლით დაზიანებული ან განადგურებული სასაზღვრო ნიშნების აღდგენის ან აგების დროს ნებადართულია მათი წინანდელი ადგილმდებარეობის შეცვლა თვით საზღვრის ხაზის გატარების შეუცვლელად და ახლად დაყენება იმ ადგილებში, სადაც სასაზღვრო ბოძების შენარჩუნება გარანტირებულია. საზღვრის წყლის უბანზე სასაზღვრო ბოძების ადგილმდებარეობის შეცვლა წარმოებს ხელშეკრულების დამდები ორივე მხარის თანხმობით.

5. სასაზღვრო ბოძების ახალ ადგილებზე გადატანა საჭიროების შემთხვევაში დასაშვებია აგრეთვე საზღვრის ხევეებიან უბნებზეც ამ მუხლის 4 პუნქტის შესაბამისად.

6. ახალ ადგილზე სასაზღვრო ნიშნის აღსადგენად, შესაკეთებლად ან ასაგებად წარმოებული სამუშაოების შესახებ ხელშეკრულების დამდები მხარეები ადგენენ აქტს ორ ეგზემპლარად, თითოეულს რუსულ და პოლონურ ენებზე.

ახალ ადგილზე აგებულ თითოეულ სასაზღვრო ნიშანზე, გარდა ამისა, ერთი თვის განმავლობაში შედგება სასაზღვრო ნიშნის ოქმი და სქემა — კროკი, რომლებიც მთლიანად უნდა შეესაბამებოდეს დემარკაციის დანარჩენ დოკუმენტებს და დაერთვის მათ.

7. საჭიროების შემთხვევაში ხელშეკრულების დამდები ორივე მხარის სათანადო ხელისუფალთ ურთიერთშეთანხმებით შეუძლიათ თვით საზღვრის ხაზის გატარების შეუცვლელად დააყენონ დამატებითი სასაზღვრო ნიშნები საზღვრის ხაზზე.

საზღვარზე დამატებით დადგმული სასაზღვრო ნიშნები უნდა შეესაბამებოდეს დემარკაციის დოკუმენტებით დადგენილ ნიმუშებს და უნდა გაფორმდეს დოკუმენტებით, რომლებიც აღნიშნულია ამ მუხლის 6 პუნქტში.

8. ამ ხელშეკრულების 8 მუხლის თანახმად ამა თუ იმ მხარისათვის მიმაგრებულ სასაზღვრო ნიშნების შეკეთების სამუშაოებს ხელშეკრულების დამდები თითოეული მხარე აწარმოებს დამოუკიდებლად.

9. ხელშეკრულების დამდები მხარეები მიიღებენ ზომებს სასაზღვრო ნიშნების სათანადოდ დასაცავად.

მეორე მხარის მცხოვრებთა მიერ სასაზღვრო ნიშნების დაზიანების ან განადგურების შემთხვევაში აღნიშნული ნიშნები აღდგენილ უნდა იქნას ამ მხარის ხარჯზე.

10. თუ ერთი მხარის სათანადო ხელისუფალთა წარმომადგენლები შენიშნავენ მეორე მხარის ტერიტორიაზე დანგრეულ ან დაზიანებულ შესახებ აცნობებენ ამ მხარის სათანადო ხელისუფალთ სასაზღვრო ნიშნის აღდგენის ან შეკეთების მიზნით.

იმ მხარის სათანადო ხელისუფალთა წარმომადგენლები, რომლის ტერიტორიაზეც იყო აღმოჩენილი სასაზღვრო ბოძის დაკარგვა, დანგრევა ან დაზიანება, ვალდებული არიან დაუყოვნებლივ აღადგინონ ან შეაკეთონ იგი.

ბ ა ნ ყ ო ფ ი ლ ე ბ ა II

სასაზღვრო წყლებით და საზღვრის ხაზის გადამკვეთი რკინიგზებით, გზატკეცილებითა და სხვა გზებით სარგებლობის წესი

მუხლი 12

მდინარეები, ნაკადულები და არხები იმ უბნებზე, რომლებზედაც გადის საზღვრის ხაზი, აგრეთვე კალინინგრადის ყურე (ვისლიანი ზალევი), ტბები და ტბორეები, რომლებიც გადაკვეთილია ამ ხაზით, ითვლებიან სასაზღვრო წყლებად.

2. ხელშეკრულების დამდები მხარეები მიიღებენ სათანადო ზომებს იმისათვის, რომ სასაზღვრო წყლებით სარგებლობის დროს პატივი სცენ ხელშეკრულების დამდები მხარეების შესაბამის უფლებებსა და ინტერესებს.

მუხლი 13

1. სასაზღვრო მდინარეებზე, სადაც საზღვრის ხაზი გადის მთავარი ფარვატერის შუაზე, ხელშეკრულების დამდებ მხარეთა სანაოსნო საშუალებებს (გემებს, ნავეებს) ეძლევა შეუფერხებელი ცურვის უფლება, ფარვატერის მთელ სიგანეზე, მასზე საზღვრის ხაზის გავლის დამოუკიდებლად.

2. სასაზღვრო არასანაოსნო მდინარეებზე, ნაკადულებზე, არხებზე და ტბებზე, ხელშეკრულების დამდებ მხარეთა სანაოსნო საშუალებებს ეძლევა ცურვის უფლება მხოლოდ საზღვრის ხაზამდე.

კალინინგრადის ყურეში (ვისლიანი ზალევი) საზღვრის დაცვისა და სასაზღვრო ნიშნების (ტივტივების) შენარჩუნების უზრუნველყოფის მიზნით, მათი ცირკულაციის გამო ტივტივების საზღვრის ხაზიდან გადაწევის გათვალისწინებით, სანაოსნო საშუალებებს, საზღვრის ხაზის მახლობლად ცურვა ეკრძალებათ. ამ პუნქტის დადგენილებანი არ ეხება გემებს, რომლებიც იცავენ და ემსახურებიან საზღვარს, აგრეთვე სავაჭრო გემებს, რომლებიც ამ ხელშეკრულების 14 მუხლის შესაბამისად საზღვარზე გადადიან განსაზღვრული მარშრუტით.

4. ორივე მხარის სანაოსნო საშუალებებს შეუძლიათ გადაკვეთონ საზღვრის ხაზი ამ ხელშეკრულებით გაუთვალისწინებელ შემთხვევებში მხოლოდ ხელშეკრულების დამდებ მხარეთა შორის სპეციალური შეთანხმების არსებობის დროს.



5. ხელშეკრულების დამდებ მხარეთა სანაოსნო საშუალებებს შეუძლიათ მიადგინონ სასაზღვრო მდინარის, ტბის ან ყურის მეორე მხარის კუთვნილ ნაპირებს პირს მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ ისინი იმყოფებიან განსაცდელში (შტორმი, ავარია და ა. შ.) ამ შემთხვევაში მესაზღვრე ხელისუფალნი ვალდებული არიან გაუწიონ მათ საჭირო დახმარება.

მუხლი 14

პოლონეთის სავაჭრო გემები გადიან კალინინგრადის ყურის (ვისლიანი ზალევი) საბჰკოთა ნაწილზე, აგრეთვე ბალტიის არხზე (პილაგის სრუტე) ორმხრივ მიმართულებით ადრე მიღწეულ შეთანხმებათა შესაბამისად.

მუხლი 15

1. ხელშეკრულების დამდები ორივე მხარის როგორც თვითმავალ, ისე ბუქსირით მიმავალ არათვითმავალ სანაოსნო საშუალებებს ნაოსნობის უფლება ეძლევათ სასაზღვრო წყლებში დღე-ღამის განმავლობაში.

არათვითმავალ სანაოსნო საშუალებებს, რომლებიც ბუქსირით არ მიდიან, აგრეთვე როგორც თვითმავალ, ისე არათვითმავალ წვირულ სანაოსნო საშუალებებს (ნავეებს) აკრძალული აქვთ სასაზღვრო წყლებში ნაოსნობა ღამით, რომელიც იწყება მზის ჩასვლამდე ნახევარი საათით ადრე და თავდება მზის ამოსვლიდან ნახევარი საათის შემდეგ.

ტბებზე კრასნოესა (გოლდაპი) და გოლოდუხზე ღამით ნაოსნობა აკრძალულია მხოლოდ საზღვრის ხაზის მახლობლად.

2. სასაზღვრო წყლებში მონაოსნე ყველა სანაოსნო საშუალებებს უნდა აქონდეთ: თვითმავალ გემებს და არათვითმავალ კარკაპებს—თავიანთი სახელმწიფოების შესაბამისი აღმები და მათთვის მიკუთვნილებული სახელწოდებები და ნომრები; ნავეებს — ცხვირზე და კიჩოზე სახელმწიფო აღმისფრად შეღებილი ზოლები ან აღმები და მათთვის მიკუთვნილებული ნომრები.

3. სასაზღვრო წყლებში მოცურავე სანაოსნო საშუალებებს უფლება არა აქვთ გაჩერდნენ ღუზაზე საზღვრის ხაზზე, იძულებითი გაჩერების შემთხვევების გამოკლებით.

4. ხელშეკრულების დამდები ერთი მხარის სანაოსნო საშუალებანი, რომლებიც ცურავენ სასაზღვრო წყლებში ამ მუხლის 1—3 პუნქტებში ჩამოთვლილი წესების დაცვით, არ შეიძლება დაკავებულ იქნან ხელშეკრულების დამდები მეორე მხარის ხელისუფალთა მიერ ან აიძულონ ისინი დადგნენ ღუზაზე, ნავსაბელთან. აგრეთვე გასინჯონ ან შეუმოწმონ დოკუმენტები.

მუხლი 16

1. ხელშეკრულების დამდები მხარეები იზრუნებენ იმაზე, რომ სასაზღვრო წყლები იქონიონ სათანადო წესრიგში, გაითვალისწინონ მეორე მხარის უფლებები და ინტერესები ამ წყლებში და მიიღონ ზომები სასაზღვრო მდინარეების, ტბებისა და არხების ნაპირების განზრახ დანგრევის წინააღმდეგ.

2. თუ ხელშეკრულების დამდებმა ერთ-ერთი მხარის მიზეზით ამ მუხლის პირველი პუნქტის მოთხოვნათა შეუსრულებლობის შედეგად მატერიალურად ზარალი მოუვიდა ხელშეკრულების დამდებ მეორე მხარეს, მაშინ ამას აანაზღაურებს ის მხარე, რომელმაც ეს ზარალი მიიყენა.

3. სასაზღვრო გამდინარე წყლების მდებარეობა და მიმართულება შეძლებისდაგვარად შენარჩუნებულ უნდა იქნას უცვლელ მდგომარეობაში. ამ მიზნით ხელშეკრულების დამდებ მხარეთა სათანადო ხელისუფალნი ერთად მიიღებენ საჭირო ზომებს იმისათვის, რომ თავიდან იქნას აცილებული ასეთი დაბრკოლებანი, რომლებსაც შეუძლია გამოიწვიოს სასაზღვრო მდინარეების, ნაკადულებისა და არხების კალაპოტის მდებარეობის შეცვლა, აგრეთვე შეაფერხოს წყლის ბუნებრივი დინება მათზე, ნაოსნობა და დაცურება. ამისათვის საჭირო სამუშაოების ერთობლივად წარმოების შემთხვევაში ასეთ სამუშაოთა წესს ადგენენ ორივე მხარის შესაბამისი ხელისუფალნი. ამ სამუშაოებთან დაკავშირებული ხარჯები თანაბრად ნაწილდება ხელშეკრულების დამდებ ორივე მხარეს შორის, თუ ამ საკითხზე არ იქნება მიღებული განსაკუთრებული შეთანხმება.

4. სასაზღვრო მდინარეების, ნაკადულებისა და არხების კალაპოტის მდებარეობის შეცვლის თავიდან აცილების მიზნით მათი ნაპირები გამაგრებულ უნდა იქნას იქ, სადაც ამას ერთად საჭიროდ ცნობენ ხელშეკრულების დამდებ მხარეთა სათანადო ხელისუფალნი. ამ სამუშაოებს შეასრულებს და შესაბამის ხარჯებს გაიღებს ის მხარე, რომელსაც ეკუთვნის ნაპირი.

5. სასაზღვრო მდინარეების ან ნაკადულების კალაპოტის მდებარეობის ბუნებრივი გზით ან სტიქიური მოვლენის შედეგად შეცვლის შემთხვევაში ხელშეკრულების დამდები მხარეები ვალდებული არიან ერთად აწარმოონ კალაპოტის გასწორება, თუ ამას საჭიროდ ცნობენ მათი სათანადო ხელისუფალნი. ამ სამუშაოების წარმოების, აგრეთვე ხარჯების დაფარვის წესს ერთად ადგენენ ხელშეკრულების დამდები ორივე მხარის სათანადო ხელისუფალნი. ამ სამუშაოების წარმოებასთან დაკავშირებული ხარჯები თანაბრად ნაწილდება ხელშეკრულების დამდებ მხარეთა შორის.

მუხლი 17

1. სასაზღვრო გამდინარე წყლებში და მის ახლო მდებარე ადგილებში, რომლებიც წყალდიდობის დროს წყლით იფარება, წყლის ბუნებრივი დინება არ შეიძლება შეიცვალოს ან შეფერხებულ იქნას მეორე მხარის საზიანოდ როგორც წყალზე, ისე ნაპირებზე ნაგებობებისა და შენობების აგებით ან გადაკეთებით, ან სხვაგვარი-საშუალებით.

2. ხელშეკრულების დამდებ მხარეთა სათანადო ხელისუფალნი შეთანხმდებიან სასაზღვრო წყლებში დინების მოწყობისა და მათგან წყლის გადაადგების წესის შესახებ, აგრეთვე ყველა სხვა საკითხზე, რომელიც ეხება წყლის რეჟიმს.



1. სასაზღვრო გამდინარე წყლები უნდა გაიწმინდოს იმ უბნებზე, სადა მას ერთად საჭიროდ ცნობენ ხელშეკრულების დამდებ მხარეთა სათანადო ხელისუფალნი. ასეთ შემთხვევებში გაწმენდის ხარჯები თანაბრად განაწილება ხელშეკრულების დამდებ ორივე მხარეს შორის.

2. წყლების იმ უბნების გაწმენდას, რომლებიც მთლიანად ხელშეკრულების დამდები ერთ-ერთი მხარის ტერიტორიაზე მდებარეობენ, ხოლო სხვა უბნებზე ეს წყლები წარმოადგენენ სასაზღვრო წყლებს, ეს მხარე აწარმოებს თავის ხარჯზე.

3. სასაზღვრო გამდინარე წყლების გაწმენდის დროს ამოღებული გრუნტი და ქვები უნდა გადაიყაროს ნაპირიდან ისეთ მანძილზე და ისეთიარად მოსწორდეს, რომ აღარ იქნას ნაპირის ჩამოგრევისა და კალაპოტის დანაგვიანების საფრთხე და რომ წყლის დინება წყალდიდობის დროს არ შეფერხდეს.

4. სასაზღვრო მდინარეებში ან მის ნაპირებზე ხელშეკრულების დამდები ერთ-ერთი მხარის მიერ რაიმე ამოუცნობელი საგნების ან ცხოველთა ლეშის აღმოჩენის შემთხვევაში ამ მხარის სათანადო ხელისუფალნი იღებენ ზომებს მათი კუთვნილების დასადგენად. სასაზღვრო წყლებში ან მათ ნაპირებზე აღმოჩენილი ადამიანის გვამის ამოცნობას საჭიროების შემთხვევაში, ერთად აწარმოებენ ორივე მხარის სათანადო ხელისუფალთა წარმომადგენელნი.

მუხლი 19

ხელშეკრულების დამდებ მხარეთა სათანადო ხელისუფალნი მიიღებენ ზომებს სასაზღვრო წყლების სათანადოდ სუფთად დაცვისათვის, რათა არ დაუშვან მათი მოწამვლა ან გაბინძურება ქიმიური ნივთიერებებითა და საფაბრიკო-საქარხნო საწარმოთა ნარჩენებით, მათში სელისა და კანაფის დაღობვა, აგრეთვე მათი სხვაგვარი საშუალებით გაბინძურება.

მუხლი 20

1. სასაზღვრო გამდინარე წყლებზე არსებული ხიდები, კაშხალები, რაბები, ჯებირები და მსგავსი ნაგებობანი უნდა იქნას დაცული და შეიძლება მათი ექსპლუატაცია ისეთი ნაგებობის გამოკლებით, რომლის დანგრევას საჭიროდ მიიჩნევენ ხელშეკრულების დამდები ორივე მხარის შესაბამისი ხელისუფალნი.

2. ამ მუხლის 1 პუნქტში აღნიშნულ ნაგებობათა ხელახლა მოწყობის ან დანგრევის საჭიროების შემთხვევაში, რასაც მოჰყვება წყლის დონის შეცვლა ხელშეკრულების დამდები მეორე მხარის ტერიტორიაზე, შესაბამის სამუშაოთა დაწყება შეიძლება მხოლოდ ამ მხარის თანხმობის მიღების შემდეგ.

3. სასაზღვრო გამდინარე წყლებზე ახალი ხიდების, კაშხალების, რაბების, ჯებირებისა და სხვა ჰიდროტექნიკურ ნაგებობათა აგება, აგრეთვე მათი ექსპლუატაცია იწარმოებს მხოლოდ ხელშეკრულების დამდებ მხარეთა შორის შეთანხმებით.



ხელშეკრულების დამდებ მხარეთა სათანადო ხელისუფალნი შორის გაცვლიან ცნობებს სასაზღვრო წყლებში წყლის დონისა და რაოდენობის და ყინულის მდგომარეობის შესახებ, თუ ასეთი ცნობებით შეიძლება თავიდან აცილებულ იქნას საფრთხე, რომელსაც ქმნის წყალდიდობა ან ყინულთსვლა. საჭიროების შემთხვევაში ეს ხელისუფალნი აგრეთვე შეთანხმდებიან რეგულარული სიგნალიზაციის შესახებ წყალდიდობისა და ყინულთსვლის დროს. ასეთი ცნობების შეტყობინების დაყოვნება ან მათი არ გაგზავნა არ შეიძლება იყოს საფუძველი წყალდიდობით ან ყინულთსვლით მიყენებული ზარალის ანაზღაურების შესახებ მოთხოვნათა წარსადგენად.

მუხლი 22

1. სასაზღვრო გამდინარე წყლების მთელ მანძილზე იმ ადგილების ჩათვლით, სადაც ორივე ნაპირი ხელშეკრულების დამდებ ერთ-ერთ მხარეს ეკუთვნის, ხე-ტყის მასალის დაცურება შეიძლება აწარმოოს ორივე მხარემ შეუფერხებლად.

2. ხე-ტყის მასალის წყალში ჩაშვების და მისი დაცურების ვადები და რიგი დადგინდება ყოველწლიურად ხელშეკრულების დამდებ ორივე მხარის სათანადო ხელისუფალთა მიერ არაუგვიანეს ორი თვისა სასაზღვრო გამდინარე წყლებზე ნავიგაციის დაწყებამდე. დაცურების სამუშაოების დაწყების დღის შესახებ ხელშეკრულების დამდები ერთ-ერთი მხარის სათანადო ხელისუფალნი აუწყებენ მეორე მხარის სათანადო ხელისუფალთ არა უგვიანეს 5 დღისა სამუშაოების დაწყებამდე.

მუხლი 23

1. ხე-ტყის მასალის ნორმალური დაცურების უზრუნველსაყოფად ამ ხელშეკრულების ოქმის 2 მუხლის შესაბამისად ხელშეკრულების დამდები მხარეების ხელისუფალნი ურთიერთთანხმობით დაუშვებენ მუშების მოსაზღვრე ნაპირზე გადასვლას და იქ მიმოსვლას ხე-ტყის გატარებისათვის დროებით დასაცურებელი ნაგებობების მოსაწყობად და ამ ნაპირის დასაცურებელი მერქნისაგან გასაწმენდად.

2. საზღვრის გადასვლის ადგილის, დროისა და იმ მუშების რაოდენობის შესახებ, რომლებისთვისაც გადასვლა საჭიროა მოსაზღვრე ნაპირზე ამ მუხლის 1 პუნქტში გათვალისწინებულ სამუშაოთა შესასრულებლად, ხელშეკრულების დამდები მხარეების სათანადო ხელისუფალნი შეთანხმდებიან წინასწარ და არა უგვიანეს 5 დღისა სამუშაოთა დაწყებამდე.

3. ხელშეკრულების დამდები ორივე მხარის სასაზღვრო გამდინარე წყლებით დაცურებული ხე-ტყის მასალა არ დაიბეგრება არავითარი ბაჟით და სხვა გამოსაღებებით.



1. ყველა დასაცურებელი ხე-ტყის მასალა დატვიფრულ უნდა იქნას, თვისაც მხარეთა შესაბამისი ხელისუფალნი წინასწარ ადგენენ ტვიფარის ნი-
მუშებს და ურთიერთშორის ცვლიან მათ.

2. იმ შემთხვევაში, თუ დასაცურებელი ხე-ტყე გასუფთავებულ იქნა ქერ-
ქისაგან, მაშინ მოცილებული ქერქი არ უნდა მოხვდეს სასაზღვრო გამდინარე
წყლებში.

მუხლი 25

იმ საკითხებზე, რომლებიც ეხება სასაზღვრო წყლებით სარგებლობის,
მათი მოვლის, სასაზღვრო გამდინარე წყლებზე ხე-ტყის დაცურების წესს,
აგრეთვე ჰიდრომეტეოროლოგიურ საკითხებზე თანამშრომლობას, შეიძლება
დაიდოს დამატებითი სპეციალური შეთანხმებები.

მუხლი 26

1. საზღვრის გადამკვეთ რკინიგზებზე, გზატკეცილებზე მიმოსვლა და ამ
გზებზე საზღვრის გადასასვლელი პუნქტები დადგინდება სპეციალური შეთან-
ხმებებით ხელშეკრულების დამდებ მხარეთა შორის.

2. იმ ადგილებით ან, სადაც საზღვრის ხაზს გადაკვეთენ რკინიგზები, გზა-
ტკეცილები და სხვა გზები, აგრეთვე წყალსავალი გზები, ხელშეკრულების
დამდები თითოეული მხარე დგამს თავის ტერიტორიაზე და წესიერ მდგომარე-
ობაში აქვს შესაბამისად შლაგბაუმები და სპეციალური ნიშნები.

3. ხელშეკრულების დამდები მხარეები მიიღებენ შესაბამის ზომებს იმი-
სათვის, რომ მოძრაობისათვის გახსნილი რკინიგზების, გზატკეცილების და
სხვა გზების, აგრეთვე წყალსავალი გზების უბნები მათ მიერ საზღვრის გადა-
კვეთის ადგილებში იქონიონ წესიერ მდგომარეობაში. მათ შეეკეთებას აწარ-
მოებს ხელშეკრულების დამდები თითოეული მხარე თავის ხარჯზე საზღვრის
ხაზამდე.

გამონაკლისები ამ წესიდან შეიძლება გათვალისწინებულ იქნას ხელშეკ-
რულების დამდები ორივე მხარის შესაბამის ხელისუფალთა შორის შეთანხმე-
ბებით.

მუხლი 27

1. ამ ხელშეკრულებით ხელშეკრულების დამდები ორივე მხარე შეთანხმ-
დნენ იმაზე, რომ ხიდები, კაშხალები და რაბები საზღვრის ხაზით იყოფა შუა-
ზე, წყალზე საზღვრის ხაზის გატარებისაგან დამოუკიდებლად.

2. ხიდები, რომლებსაც გადაკვეთავს საზღვარი, უნდა იყოს წესრიგში და
მათ შეეკეთებას აწარმოებს ხელშეკრულების დამდები თითოეული მხარე
თავის ხარჯზე ხიდზე გავლებული საზღვრის ხაზამდე, თუ ამ საკითხზე არ იქ-
ნება სხვა შეთანხმება. შეეკეთების წესის, ვადებისა და ხასიათის შესახებ ხელ-

შეკრულების დამდებ მხარეთა სათანადო ხელისუფალნი შეთანხმდებიან წინასწარ.

საქართველოს
საგარეო
მინისტროს
გამგზავნი

3. ხელშეკრულების დამდებ თითოეულ მხარეს შეუძლია საჭიროებისდა მიხედვით აწარმოოს მეორე მხარის ტერიტორიაზე განლაგებულ სასაზღვრო ხიდების, კაშხალების და რაბების ნაწილების ტექნიკური დათვალიერება. ამ მხარის სათანადო ხელისუფალთ უნდა ეცნობოს არა უგვიანეს 48 საათისა მოსალოდნელი დათვალიერების შესახებ, მისი დაწყების ვადის აღნიშვნით, ხოლო დათვალიერების შემდეგ — მისი შედეგების შესახებ. დათვალიერება წარმოებს ამ მხარის სათანადო ხელისუფალთა თანდასწრებით.

4. სასაზღვრო ხიდებზე და საზღვრის სხვა ადგილებზე მოძრაობის წესს ადგენენ ხელშეკრულების დამდებ მხარეთა სათანადო ხელისუფალნი.

5. საზღვრის ხაზის გადამკვეთ ახალი ხიდების, ნაწყობის ან ბორნების აშენება, რომელთა აგების საჭიროებას განსაზღვრავენ ხელშეკრულების დამდები ორივე მხარის სათანადო ხელისუფალნი, წარმოებს ამ ხელისუფალთა შორის შეთანხმებით. სათანადო ხელისუფალთა წარმომადგენლები წინასწარ შეთანხმდებიან მშენებლობის ადგილის შესახებ, ხიდის, ნაწყობის ან ბორნის ტიპის შესახებ ამ ხიდების, ნაწყობის ან ბორნების აშენებასთან დაკავშირებული ხარჯების განაწილების წესის შესახებ.

მესაზღვრე რწმუნებულთა სხდომის ოქმებს, რომლებიც ადგენენ ასეთ შეთანხმებებს, ამტკიცებენ ორივე მხარის შესაბამისი ხელისუფალნი.

6. ამ მუხლის დადგენილებანი არ ეხება რკინიგზის ხიდებს.

მუხლი 28

თუ ამ ხელშეკრულების 16, 18 და 27 მუხლში აღნიშნულ ერთობლივ საშუალოთა წარმოების დროს, წარმოიშვება ხელშეკრულების დამდებ მეორე მხარის ტერიტორიაზე მასალების გადაზიდვის საჭიროება, მაშინ ამ შემთხვევაში ასეთი მასალები საზღვარზე გადაზიდვის დროს გათავისუფლდება ყოველგვარი გამოსაღებებისა და ბაჟისაგან.

გ ა ნ ე ო ზ ი ლ ე ბ ა III

სატყეო მეურნეობა, თევზჭერა, ნადირობა და სამთო საქმე

მუხლი 29

1. იმ უბნებზე, რომლებიც აკრავს საზღვრის ხაზს, ხელშეკრულების დამდები თითოეული მხარე სატყეო მეურნეობას წარმართავს ისეთნაირად, რომ ზიანი არ მიაყენოს მეორე მხარის სატყეო მეურნეობას.

2. ხელშეკრულების დამდები თითოეული მხარე მიიღებს ზომებს იმისათვის, რომ არ დაუშვას ტყის მავნებლების მასობრივი გაჩენა, რომელთაც შეუძლიათ საფრთხე შეუქმნან მეორე მხარის სატყეო მეურნეობას, და მათი აღმოჩენის შემთხვევაში აცნობებს ამის შესახებ მეორე მხარეს.



3. საზღვრის მახლობლად ტყის ხანძრის გაჩენისას ხელშეკრულებზე დამდებმა მხარემ, რომლის ტერიტორიაზეც ხანძარი გაჩნდა, უნდა მიიღოს შეძლებისამებრ მასზე დამოკიდებული ყველა ზომა ხანძრის ლოკალიზაციისა და ჩაქრობისათვის, აგრეთვე არ დაუშვას მისი გავრცელება საზღვრის გაღალმა.

4. საზღვრის გადაღმა ტყის ხანძრის გავრცელების საფრთხის შემთხვევაში, ხელშეკრულების დამდები ის მხარე, რომლის ტერიტორიაზეც ეს საფრთხე წარმოიშვა, დაუყოვნებლივ აფრთხილებს ამის შესახებ ხელშეკრულების დამდებ მეორე მხარეს საზღვარზე ხანძრის ლოკალიზაციისათვის სათანადო ზომების მისაღებად.

5. თუ ბუნებრივი მოვლენების გამო ან ტყის ჭრის დროს ხეები ეცემიან საზღვრის ხაზს იქით, მაშინ ხელშეკრულების დამდებ მხარეთა სათანადო ხელისუფალნი მიიღებენ ზომებს იმისათვის, რომ მოსაზღვრე მხარის დანტერესებულმა პირებმა შეძლონ ამ ხეების დამუშავება და თავის ტერიტორიაზე გატანა, ასეთი შემთხვევების შესახებ იმ მხარის სათანადო ხელისუფლებმა, რომელთაც ეკუთვნის ხეები, უნდა აცნობონ მეორე მხარის სათანადო ხელისუფალთ.

ასეთ შემთხვევებში ხეების გადაზიდვა საზღვარზე თავისუფალია ყოველგვარი გამოსაღებებისა და ბაჟისაგან.

6. სასაზღვრო ტერიტორიაზე სატყეო მეურნეობის საკითხებზე ხელშეკრულების დამდებ ორივე მხარის შესაბამის ხელისუფალთ, საჭიროების შემთხვევაში, შეუძლიათ დადონ დაწვრილებითი შეთანხმებები.

მუხლი 30

ხე-ტყის გამოსაზიდავად პოლონეთის მხარეს შეუძლია ისარგებლოს გზით, რომელიც გადის საბჭოთა მხარის ტერიტორიაზე დასახლებულ პუნქტების რადუქნოე და კრანსი ლესის (რომინსკა პუშჩა) რაიონში უშუალოდ საზღვრის ხაზის ახლოს, იმ პირობით, თუ ის ამის შესახებ შეატყობინებს საბჭოთა მხარის სათანადო ხელისუფალთ გამოზიდვის დაწყებამდე არა ნაკლებ 10 დღისა და დაიცვას ამ ხელშეკრულების ოქმის 2 მუხლში გათვალისწინებულ საზღვარზე გადასვლის წესს.

მუხლი 31

1. ხელშეკრულების დამდებ თითოეულ მხარის მცხოვრებთ შეუძლიათ სასაზღვრო წყლებში თევზის ჭერა საზღვრის ხაზამდე მათ ტერიტორიაზე მოქმედი წესების-მიხედვით, იმ პირობით, რომ აკრძალულია:

a) ფეტქებად, შხამიან, გამაბრუებელ ნივთიერებათა და სხვა საშუალებათა გამოყენება, რაც გამოიწვევს თევზის განადგურებას და დაშავებას;

b) თევზის ჭერა სასაზღვრო წყლებში ღამით, ტბების გოლოდუსისა და კრანსოეს (გოლდაპის) გამოკლებით, სადაც თევზის ჭერა ღამით აკრძალულია მხოლოდ საზღვრის ხაზის ახლოს.



2. კალინინგრადის ყურეში (ვისლიანი ზალევი) თევზის ჭერა აკრძალულია მხოლოდ საზღვრის ხაზის მახლობლად.

3. სასაზღვრო წყლებში თევზის დაცვა და გამრავლება, აგრეთვე თევზის ცალკეული ჯიშების ჭერის აკრძალვა ამა თუ იმ უბანზე, თევზჭერის ვადები და სხვა ღონისძიებები, რომლებიც თევზჭერას ეხება, შეიძლება გადაიჭრას ხელშეკრულების დამდებ მხარეთა შორის სპეციალური შეთანხმებებით.

მუხლი 32

1. ხელშეკრულების დამდებ მხარეთა სათანადო ხელისუფალნი საჭიროებისდა მიხედვით შეთანხმდებიან ნადირისა და ფრინვლის დაცვის ყველა საკითხზე, აგრეთვე საზღვრის ცალკეულ უბნებზე ნადირობის აკრძალვის ერთდროული ვადების შესახებ.

2. სასაზღვრო ტერიტორიაზე ნადირობის დროს სროლა და ნადირისა და ფრინვლის დევნა საზღვრის გაღალმა დაუშვებელია.

მუხლი 33

1. საზღვრის ხაზის დაცვის უზრუნველსაყოფად მის ორივე მხარეზე უნდა რჩებოდეს 20 მეტრის სიგანის ზოლი, რომელშიაც სამთო საქმე და მინერალური წიაღისეულის საძიებო სამუშაოები, როგორც წესი, აკრძალულია და დაიშვება მხოლოდ გამონაკლის შემთხვევებში ხელშეკრულების დამდებ მხარეთა სათანადო ხელისუფალთა შორის შეთანხმებით.

2. თუ ცალკეულ შემთხვევაში ამ მუხლის 1 პუნქტში აღნიშნული ზოლების დაწესება მიზანშეწონილი არ არის, მაშინ ხელშეკრულების დამდებ მხარეთა სათანადო ხელისუფალნი ურთიერთშორის შეთანხმებით დაადგენენ საზღვრის ხაზის დაცვის უზრუნველსაყოფად სხვა დამცველ ღონისძიებებს.

ბ ა ნ ყ მ ფ ი ლ ე ბ ა IV

მესაზღვრე რწმუნებულები, მათი უფლება-მოვალეობანი

მუხლი 34

ამ ხელშეკრულებაში ნახსენები სათანადო ხელისუფალნი არიან საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირისა და პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის მესაზღვრე რწმუნებულები, მათი მოადგილეები და თანაშემწეები.

მუხლი 35

1. საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირის მთავრობა და პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის მთავრობა თითოეული ნიშნავს მესაზღვრე რწმუნებულებს და მათ მოადგილეებს.

2. ორივე მხარის მესაზღვრე რწმუნებულებმა ურთიერთთანამშრომლობით უნდა შეასრულონ მოვალეობანი, რომლებიც გამომდინარეობენ ამ შეკრულების დადგენილებებიდან.

3. მოადგილეები, როცა ისინი მხარეთა წარმომადგენლები არიან, სარგებლობენ მესაზღვრე რწმუნებულთა ყველა უფლებით.

მუხლი 36

1. მესაზღვრე რწმუნებულთა ოფიციალური ადგილსამყოფელი და სამოქმედო უბნები წესდება ამ ხელშეკრულების ოქმით.

2. ამ ხელშეკრულების ოქმის 1 განყოფილებაში აღნიშნული მონაცემების შეცვლის შესახებ ხელშეკრულების დამდები მხარეები თითოეულ ცალკეულ შემთხვევაში ერთმანეთს აცნობებენ დიპლომატიური წესით.

მესაზღვრე რწმუნებულებისა და მათი მოადგილეების გვარები და სახელები ურთიერთ ეცნობებათ დიპლომატიური წესით.

მუხლი 37

1. მესაზღვრე რწმუნებულებს უფლება აქვთ დაინიშნონ საჭირო რაოდენობით თანაშემწენი, აგრეთვე მოიწვიონ ექსპერტები.

2. ორივე მხარის მესაზღვრე რწმუნებულები ერთმანეთს შეატყობინებენ თავიანთი თანაშემწეების გვარს, სახელს და ოფიციალურ ადგილსამყოფელს.

მესაზღვრე რწმუნებულთა თანაშემწეების დანიშვნის, აგრეთვე მათი ოფიციალური ადგილსამყოფელის დაწესების შესახებ მესაზღვრე რწმუნებულები განაცხადებენ თავიანთ პირველ სხდომაზე ამ ხელშეკრულების ძალაში შესვლის შემდეგ.

3. მესაზღვრე რწმუნებულთა თანაშემწეების რიცხვი და მათი ოფიციალური ადგილსამყოფელი შეიძლება შეიცვალოს შესაბამის მესაზღვრე რწმუნებულთა მიერ ამ ხელშეკრულების მოქმედების ვადის განმავლობაში.

4. თანაშემწეთა უფლებების მოცულობა განისაზღვრება რწმუნებებით, რომლებსაც გასცემენ მესაზღვრე რწმუნებულები.

მუხლი 38

ამ ხელშეკრულების 34 მუხლში ნახსენებ პირებს წერილობით რწმუნებებს, შედგენილს რუსულ და პოლონურ ენებზე, აძლევს:

საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირის მესაზღვრე რწმუნებულებს და მათ მოადგილეებს — საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირის სასაზღვრო ჯარების უფროსი;

პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის მესაზღვრე რწმუნებულებს და მათ მოადგილეებს — პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის სასაზღვრო ჯარების სარდალი;

თანაშემწეებს — შესაბამისი მესაზღვრე რწმუნებულები.

1. ხელშეკრულების დამდები ორივე მხარის სათანადო ხელისუფალნი ვალდებული არიან:

A) მიიღონ საჭირო ზომები საზღვარზე წესრიგის დარღვევის შემთხვევების თავიდან ასაცილებლად.

B) გამოიძიონ და სათანადო შემთხვევებში გადაწყვიტონ ყველა სასაზღვრო საკითხი, მათ შორის:

1) სროლა საზღვრის გადაღმა;

2) მკვლელობა, დაჭრის შემთხვევები, სხეულის დაზიანება ან სხვაგვარი ზიანის მიყენება ჯანმრთელობისათვის, რომლებიც წარმოადგენენ საზღვრის გადაღმა მოქმედებათა შედეგს, აგრეთვე იძულებითი მოქმედება იმ პირთა მიმართ, რომლებიც იმყოფებიან მეორე მხარის ტერიტორიაზე;

3) უკანონო გადასვლა საზღვარზე;

4) მდინარისა და საზღვაო სანაოსნო საშუალებებით საზღვრის უკანონო გადასვლა, აგრეთვე საზღვარზე გადაფრენა საფრენი აპარატებით შესაბამისი შეთანხმებებით დაწესებულ ჰიშკრის გარეშე;

5) მებადურის ნაგებისა და თევზჭერის იარაღების აღმოჩენა, რომლებიც სტიქიური და სხვა მიზეზების გამო მეორე მხარის ტერიტორიაზე მოხვდნენ;

6) სასაზღვრო ნიშნების, მიმართულების ნიშნებისა და იმ ნიშნების, რომლებიც განსაზღვრავენ ფარვატერს, გადაადგილება, დაზიანება ან დანგრევა;

7) მეორე მხარის ტერიტორიის გადაღება საზღვრის გადაღმა;

8) სახელმწიფო ან სხვა ქონების დატაცება, განადგურება, ან დაზიანება მეორე მხარის სასაზღვრო ტერიტორიაზე;

9) შინაური ცხოველებისა და ფრინველების, აგრეთვე ტარპანებისა და დომბების გადასვლა საზღვარზე;

10) ხანძრის ვავრცელება საზღვრის გადაღმა მეორე მხარის ტერიტორიაზე;

11) უკანონო გადალაპარაკება საზღვრის გადაღმა;

12) პრეტენზიები ყოველგვარი სახის ანაზღაურების შესახებ, რომლებიც წარდგენილია ერთ-ერთი მხარის მიერ და რომლებიც წარმოადგენენ საზღვარზე წესრიგის დარღვევის ამა თუ იმ შემთხვევის შედეგს;

13) სხვაგვარი სასაზღვრო საკითხები, რომლებიც არ თხოულობენ გადაწყვეტას დიპლომატიური წესით.

2. საზღვარზე წესრიგის დარღვევის შემთხვევების გადაწყვეტასთან ერთდროულად სათანადო ხელისუფალნი შეთანხმდებიან აგრეთვე ქონების დაზარუნების წესის შესახებ, რომელიც აღმოჩნდა მეორე მხარის ტერიტორიაზე იმ შემთხვევების შედეგად, რომლებიც გათვალისწინებულია ამ მუხლის 1 პუნქტის 4, 5, 8 და 9 პარაგრაფებში.

მუხლი 40

1. ის პირნი, რომლებიც განუზრახველად უკანონოდ გადმოვიდნენ საზღვარზე და დაკავებულ იქნენ ხელშეკრულების დამდები ერთ-ერთი მხარის ტერი-

ტორიაზე, რაც შეიძლება მოკლე დროში უნდა გადაეცნენ იმ მხარის მესაზღვრე რწმუნებულს, რომლის ტერიტორიიდანაც ისინი მოვიდნენ.

2. მესაზღვრე რწმუნებულების მიერ განსაზღვრულ უნდა იქნას ამ მუხლის 1 პუნქტში ნახსენები პირების დაბრუნების წესი. ამასთან ხელშეკრულების დამდები მხარეები შეთანხმდებიან, რომ არც ერთ მათგანს უფლება არ აქვს უარი განაცხადოს ამ პირების უკან მიღებაზე.

მუხლი 41

1. მესაზღვრე რწმუნებულები მიიღებენ საჭირო ზომებს და აუწყებენ ამის შესახებ მეორე მხარის მესაზღვრე რწმუნებულებს იმ მიზნით, რომ ხელი შეუშალონ რომელიმე პირის მიერ საზღვრის ამა თუ იმ მხარეზე არალეგალურად გადასვლას.

2. საბჭოთა ან პოლონელი მოქალაქენი, რომლებიც განზრახ არალეგალურად გადავიდნენ საზღვარზე და დაკავებულ იქნენ, დამკავებელი მხარის სათანადო ხელისუფალთა გადაწყვეტილებით გადაეცემიან იმ მხარის სათანადო ხელისუფალთ, რომლის ტერიტორიიდანაც ისინი მოვიდნენ.

3. ამ მუხლის 2 პუნქტში ნახსენები პირები შეიძლება არ გადაეცენ მეორე მხარეს, თუ:

a) ისინი არიან იმ მხარის მოქალაქენი, რომელმაც ისინი დააკავა;

b) გარდა დანაშაულისა — საზღვრის არალეგალურად გადასვლა, მათ ჩადინეს სხვა დანაშაული იმ მხარის კანონების წინააღმდეგ, რომლის ტერიტორიაზეც ისინი გადავიდნენ.

4. თუ მხარე, რომელმაც დააკავა ამ მუხლის 2 პუნქტში აღნიშნული პირები, საჭიროდ დაინახავს ააწარმოოს დამატებითი გამორკვევები, მაშინ მას შეუძლია დააკავოს ეს პირები იმ დრომდე, რაც საჭირო იქნება ასეთი გამორკვევის საწარმოებლად, აცნობებს რა დაკავების შესახებ მეორე მხარის მესაზღვრე რწმუნებულს.

ასეთ შემთხვევაში გადაწყვეტილებას საკითხზე დაკავებულ პირთა გადაცემის შესახებ ღებულობს დამკავებელი მხარის შესაბამისი ხელისუფალნი ამ მუხლის 2 და 3 პუნქტის შესაბამისად.

5. თუ ამ მუხლის 2 პუნქტში აღნიშნულ პირთა გადაცემა არ წარმოებს 3 პუნქტში ჩამოთვლილი მიზეზების შედეგად ან დაუყოვნებლივ არ შეიძლება მოხდეს რაიმე სხვა მიზეზების გამო, ამის შესახებ უნდა ეცნობოს ხელშეკრულების დამდები მეორე მხარის მესაზღვრე რწმუნებულს.

მუხლი 42

ხელშეკრულების დამდები ერთ-ერთი მხარის ტერიტორიიდან სასაზღვრო პუნქტზე გავლით გადმოსულ პირებს, რომელთაც მეორე მხარის საზღვრის დაცვის ორგანოების აზრით არა აქვთ სათანადო დოკუმენტები, მათი დაუყოვნებლივ უკან დაბრუნების შემთხვევაში უნდა მიიღოს იმ მხარემ, საიდანაც ისინი მოვიდნენ.



1. მესაზღვრე რწმუნებულები იღებენ მათგან დამოუკიდებელ ზომებს საზღვარზე წესრიგის დარღვევის შემთხვევების მოსაწესრიგებლად. თითოეულ მესაზღვრე რწმუნებულს უფლება აქვს საკუთარი შეხედულებისამებრ ყოველი საკითხი, რომელსაც განსაკუთრებული მნიშვნელობა აქვს, გადასცეს დიპლომატიური წესით გადასაჭრელად, აცნობებს რა ამის შესახებ მეორე მხარის მესაზღვრე რწმუნებულს.

2. განსაკუთრებით სერიოზული შემთხვევები საზღვარზე, როგორც არის, მაგალითად, მკვლელობა და სხეულის მძიმე დაზარალება, ყოველთვის უნდა გადაიჭრას დიპლომატიური წესით.

მაგრამ ყველა ასეთ შემთხვევაში მესაზღვრე რწმუნებულებმა უნდა აწარმოონ ამ შემთხვევის შესაბამისი გამოძიება და გამოძიების შედეგები ჩაწერონ სხდომის ოქმში.

3. შემთხვევები, რომელთა მოწესრიგების შესახებ მესაზღვრე რწმუნებულები ვერ შეთანხმდნენ, გადასაჭრელად გადაეცემა დიპლომატიური წესით.

ამ მუხლის დადგენილებები არ გამორიცხავენ იმის შესაძლებლობას, რომ საკითხი, რომელიც განიხილებოდა დიპლომატიური წესით კვლავ გადაეცეს გადასაჭრელად მესაზღვრე რწმუნებულებს.

მუხლი 44

1. მესაზღვრე რწმუნებულები განიხილავენ და გადაწყვიტენ ყველა საკითხს, რომელიც დაკავშირებულია ზარალის ანაზღაურების პრეტენზიებთან.

მესაზღვრე რწმუნებულთა მიერ ერთად მიღებული დადგენილებანი, რომლებიც ამოწურავენ საზღვარზე წესრიგის დარღვევის ამა თუ იმ შემთხვევას, სავალდებულოა და საბოლოოა და ძალაში შედის განხილული საკითხის ოქმზე ხელის მოწერის მომენტიდან.

მაგრამ პრეტენზიები ზარალის ანაზღაურების შესახებ, რომელთა ოდენობა აღემატება 500 მანეთს (ზარალი, რომელიც მიყენებულია საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირის ტერიტორიაზე) და 5000 ზლოტს (ზარალი, რომელიც მიყენებულია პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის ტერიტორიაზე), გადაეცემა მხარეთა შესათანხმებლად დიპლომატიური წესით.

2. თანხის გამოანგარიშებას, რომელიც ერგება თითოეულ მხარეს ზარალის ანაზღაურების შესახებ მიღწეული შეთანხმებების საფუძველზე, მესაზღვრე რწმუნებულები აწარმოებენ ყოველი წლის 31 მარტს, 30 ივნისს, 30 სექტემბერს და 31 დეკემბერს.

მუხლი 45

თითოეული მხარე დაფარავს ყველა ხარჯს, რომელიც დაკავშირებულია ამ ხელშეკრულებიდან გამომდინარე მისი მოვალეობის შესრულებასთან.

ხელშეკრულების დადგენილებებიდან გამომდინარე ანგარიშსწორებათა წესი დადგენილ იქნება დიპლომატიური გზით.



1. მესაზღვრე რწმუნებულები და მათი მოადგილეები ერთად მუშაობენ ასორციელებენ, როგორც წესი, სხდომებზე ან შეხვედრების დროს. თითოეული სხდომის შესახებ დგება ოქმი, რომელშიც მოკლედ უნდა აისახოს სხდომის მსვლელობა, მიღებული დადგენილებანი და მათი შესრულების ვადა.

მესაზღვრე რწმუნებულებისა და მათი მოადგილეების დადგენილებანი ოქმის ხელმოწერის მომენტიდან სავალდებულოდ და საბოლოოდ ჩაითვლება ორივე მხარისათვის.

წვრილმანი საკითხები შეიძლება გადაიჭრას რწმუნებულებს შორის მიმოწერის გზით ან კავშირის სხვა საშუალებით, თუ არც ერთი მათგანი არ მოითხოვს ასეთი საკითხის განხილვას სხდომაზე ან შეხვედრის დროს.

2. მესაზღვრე რწმუნებულთა თანაშემწენი, როგორც წესი, ერთად მუშაობენ შეხვედრების დროს. თანაშემწეების თითოეულ შეხვედრაზე დგება ოქმი, რომელშიც დაწვრილებით იქნება აღნიშნული მათ მიერ წარმოებული საქმიანობის შესახებ, ხოლო საჭირო შემთხვევებში ჩაიწერება დასკვნები და წინადადებები. თანაშემწეთა მიერ მიღებული გადაწყვეტილებანი ძალაში შედის მხოლოდ მესაზღვრე რწმუნებულთა მიერ მათი დამტკიცების შემდეგ.

საკითხები, რომლებზედაც თანაშემწეებს შორის არ იქნა მიღწეული შეთანხმება, გადასატრელად გადაეცემა მესაზღვრე რწმუნებულებს.

3. ოქმები მესაზღვრე რწმუნებულებისა და მათი მოადგილეების სხდომების შესახებ, აგრეთვე თანაშემწეების შეხვედრების შესახებ შედგება ორ ეგზემპლარად, თითოეული რუსულ და პოლონურ ენებზე.

მუხლი 47

1. მესაზღვრე რწმუნებულთა სხდომები ან შეხვედრები ეწყობა ერთ-ერთი მათგანის წინადადებით და შეძლებისამებრ იმ ვადაში, რომელიც აღნიშნულია წინადადებაში, პასუხი მიწვევაზე უნდა მიეცეს შეძლებისამებრ დაუყოვნებლივ და ყოველ შემთხვევაში არა უგვიანეს 48 საათისა მოწვევის მიღების მომენტიდან. თუ სხდომის ან შეხვედრის შეთავაზებული ვადა მისაღები არ არის, საპასუხოდ მაშინვე შეთავაზებულ უნდა იქნას სხვა ვადა.

2. სხდომაზე ან შეხვედრაზე, რომელზედაც იწვევს ერთი მხარის მესაზღვრე რწმუნებული, პირადად უნდა მივიდეს მეორე მხარის მესაზღვრე რწმუნებული, თუ იგი ადგილზე არ იმყოფება საპატიო მიზეზით (ავადმყოფობა, მივლინება, შვებულება), ასეთ შემთხვევაში მესაზღვრე რწმუნებულს ცვლის მისი მოადგილე, რის შესახებ მესაზღვრე რწმუნებული დროულად აცნობებს მეორე მხარის მესაზღვრე რწმუნებულს.

3. მესაზღვრე რწმუნებულთა შორის შეთანხმებით შეიძლება მოეწყოს მათი მოადგილეთა სხდომები და შეხვედრები.

თანაშემწეთა შეხვედრები ხდება მხოლოდ მესაზღვრე რწმუნებულთა დავალებით.

4. მესაზღვრე რწმუნებულთა, მათ მოადგილეთა ან თანაშემწეთა სხდომებსა ან შეხვედრებში შეიძლება მონაწილეობა მიიღონ თითოეული მდივანობა, მთარგმნელებმა, ექსპერტებმა და სხვა პირებმა.

მუხლი 48

1. სხდომები და შეხვედრები, რომლებზედაც ლაპარაკია ამ ხელშეკრულების 47 მუხლში, უნდა გაიმართოს, როგორც წესი, იმ მხარის ტერიტორიაზე, რომლის მესაზღვრე რწმუნებულის ინიციატივით ეწყობა სხდომა ან შეხვედრა. მაგრამ მესაზღვრე რწმუნებულებს ან მათ თანაშემწეებს შეუძლიათ გადაუხვიონ ამ პრინციპს, თუ ასეთი გადახვევის სასარგებლოდ ლაპარაკობს მიზანშეწონილობის მოსაზრებანი.

2. სხდომები ან შეხვედრები წარმოებს იმ მხარის მესაზღვრე რწმუნებულის ან თანაშემწის ხელმძღვანელობით, რომლის ტერიტორიაზეც მიმდინარეობს მოლაპარაკება.

3. სხდომის დღის წესრიგი წარდგენილ უნდა იქნას მოწვევასთან ერთად და დადგენილ უნდა იქნას წინასწარი მოლაპარაკების გზით ან წერილების გაცვლის გზით. საგანგებო შემთხვევებში ურთიერთშეთანხმებით, განსახილველად შეიძლება მიღებულ იქნას აგრეთვე საკითხები, რომლებიც დღის წესრიგში არ არის აღნიშნული.

მუხლი 49

მესაზღვრე რწმუნებულებს და მათ თანაშემწეებს შეუძლიათ ამაზე წინასწარ შეთანხმებით საქმის არსის გამოსარკვევად აწარმოონ ადგილებზე საზღვარზე წესრიგის დარღვევის შემთხვევების გამოძიება.

ასეთ გამოძიებას ხელმძღვანელობს ის მხარე, რომლის ტერიტორიაზეც იგი წარმოებს.

გამოძიების შესახებ უნდა შედგეს შესაბამისი აქტები ან სხვა დოკუმენტები, რომლებიც შემდეგ სხდომის ოქმს დაერთვის. აღნიშნული აქტები და სხვა დოკუმენტები შედგება ამ ხელშეკრულების 46 მუხლით დადგენილი წესების დაცვით.

ადგილებზე ერთად გამოძიება არ განიხილება როგორც სასამართლო ძიება ან მსგავსი მოქმედება, რომლებიც შედის თითოეული მხარის სასამართლო ან ადმინისტრაციულ ხელისუფალთა კომპეტენციაში.

მუხლი 50

ორივე მხარის მესაზღვრე რწმუნებულები მოვალენი არიან უმოკლეს ვადაში ერთმანეთს აცნობონ მიღებული ზომების შესახებ იმ გადაწყვეტილებათა შესაბამისად, რომლებიც მიღებულია სხდომაზე ან შეხვედრის დროს.



1. მესაზღვრე რწმუნებულები ამაზე ურთიერთშეთანხმებით აწესებენ საზღვარზე შესახვედრ პუნქტებს, რომლებშიც წარმოებს მათი სამსახურებრივი კორესპონდენციის გაცვლა, აგრეთვე ხდება ხალხისა და ქონების გადაცემა.

ყოველი ასეთი გადაცემის ადგილისა და დროის შესახებ ერთმანეთს შეუთანხმდებიან მესაზღვრე რწმუნებულები ან მათი თანაშემწეები.

2. ხალხის გადაცემა უნდა წარმოებდეს პირადად მესაზღვრე რწმუნებულების ან მათი თანაშემწეების მიერ. კორესპონდენციისა და ქონების გადაცემა შეუძლიათ აწარმოონ ორივე მხარის სასაზღვრო ჯარების ოფიცრებმა მესაზღვრე რწმუნებულების დავალებით და მათ დაუსწრებლად.

3. სამსახურებრივი კორესპონდენცია მიღებულ უნდა იქნას მთელი დღელამის განმავლობაში, დღესასწაულებისა და სამუშაოდან თავისუფალი სხვა დღეების ჩათვლით.

4. ცხოველებისა და ფრინველების გადაცემა წარმოებს მათ მიერ საზღვრის გადასვლის რაიონში.

5. მესაზღვრე რწმუნებულები ურთიერთშეთანხმებით აწესებენ ხელწერილთა ნიმუშებს, რომლებიც გაიცემა კორესპონდენციის ან ცხოველებისა და სხვა ქონების მიღების დროს.

6. მესაზღვრე რწმუნებულები შეთანხმდებიან სიგნალების შესახებ, რომლებიც გამოიყენება მეორე მხარის სასაზღვრო დაცვის გამოსაძახებლად, ხოლო იქ, სადაც შესაძლებელია მოაწყობენ ერთმანეთთან სატელეფონო ან სხვა კავშირს.

7. საზღვარზე შეხვედრის პუნქტების დაწესებას მესაზღვრე რწმუნებულები მოახდენენ მათ პირველ სხდომაზე ამ ხელშეკრულების ძალაში შესვლის შემდეგ.

ამ შესახვედრი პუნქტების რიცხვისა და ადგილის შეცვლა შეიძლება მოახდინონ მესაზღვრე რწმუნებულებმა ურთიერთშეთანხმებით.

გ ა ნ უ ო ფ ი ლ ე ბ ა V

დასკვნითი დადგენილებაანი

მუხლი 52

ეს ხელშეკრულება რატიფიცირებულ უნდა იქნას და ძალაში შევა სარატიფიკაციო სიგელების გაცვლის დღიდან.

სარატიფიკაციო სიგელების გაცვლა მოხდება ვარშავაში, რაც შეიძლება მოკლე დროში.

მუხლი 53

1. ეს ხელშეკრულება იმოქმედებს მისი ძალაში შესვლის დღიდან ათი წლის განმავლობაში. ხელშეკრულება ავტომატურად იმოქმედებს თითოეული

მომდევნო 5 წლის განმავლობაში, თუ ხელშეკრულების დამდები ერთ-ერთი მხარე არ განაცხადებს მასზე უარს ამ ხელშეკრულების მოქმედების ვადის გასვლამდე 6 თვით ადრე.

2. ეს ხელშეკრულება შეიძლება შეიცვალოს ხელშეკრულების დამდები მხარეების ურთიერთთანხმობით.

მუხლი 54

ამ ხელშეკრულების ძალაში შესვლის დღიდან ძალადაკარგულად ჩაითვლება საბჭოთა კავშირ-პოლონეთის სახელმწიფო საზღვრის რეჟიმის შესახებ საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირის მთავრობასა და პოლონეთის რესპუბლიკის მთავრობას შორის ხელშეკრულება დასკვნით ოქმთან ერთად, რომელიც ხელმოწერილია მოსკოვში 1948 წლის 8 ივლისს, სასაზღვრო კონფლიქტებისა და ინციდენტების მოწესრიგების წესის შესახებ საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირის მთავრობასა და პოლონეთის რესპუბლიკის მთავრობას შორის კონვენცია ოქმთან და დასკვნით ოქმთან ერთად, რომელიც ხელმოწერილია მოსკოვში 1948 წლის 8 ივლისს, აგრეთვე 1951 წლის 8 დეკემბერს მოსკოვში ხელმოწერილი ოქმი საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირის მთავრობასა და პოლონეთის რესპუბლიკის მთავრობას შორის საბჭოთა კავშირ-პოლონეთის სახელმწიფო საზღვრის რეჟიმის თაობაზე ხელშეკრულებაში და სასაზღვრო კონფლიქტებისა და ინციდენტების მოწესრიგების წესის თაობაზე კონვენციაში ცვლილებათა შეტანის შესახებ.

მუხლი 55

ეს ხელშეკრულება შედგენილია ორ ეგზემპლარად, თითოეული რუსულ და პოლონურ ენებზე, ამასთან ორივე ტექსტს თანაბარი ძალა აქვს. ხელმოწერილია მოსკოვში 1961 წლის 15 თებერვალს.

საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების
კავშირის მთავრობის რწმუნებით
ნ. ფირიუზინი.

პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის
მთავრობის რწმუნებით
ბ. იაშკუკი.

* * *

რატიფიცირებულია სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის მიერ 1961 წლის 5 ივნისს; პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის სახელმწიფო საბჭოს მიერ — 1961 წლის 5 ივლისს.

სარატიფიკაციო სიგელების გაცვლა მოხდა ვარშავაში 1961 წლის 20 სექტემბერს.



ხელშეკრულებისა საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირის მთავრობასა და პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის მთავრობას შორის საბჭოთა კავშირ-პოლონეთის სახელმწიფო საზღვრის რეჟიმის, სასაზღვრო საკითხებზე თანამშრომლობისა და ურთიერთდახმარების შესახებ

საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირის მთავრობასა და პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის მთავრობას შორის ხელშეკრულების შესასრულებლად საბჭოთა კავშირ-პოლონეთის სახელმწიფო საზღვრის რეჟიმის, სასაზღვრო საკითხებზე თანამშრომლობისა და ურთიერთდახმარების შესახებ, რომელიც ხელმოწერილია მოსკოვში 1961 წლის 15 თებერვალს და რომელსაც შემდეგში „ხელშეკრულება“ ეწოდება, ხელშეკრულების დამდები ორივე მხარე შეთანხმდნენ ქვემოთყვანილზე:

ბ ა ნ ყ ო ფ ი ლ ე ბ ა I

სასაზღვრო უზენაობა

მუხლი 1

საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირის მხრივ წესდება მესაზღვრე რწმუნებულთა შემდეგი სამოქმედო უზენაობა:

1. ლვოვის უზნის მესაზღვრე რწმუნებულთა მუდმივი ადგილსამყოფელით ქ. ლვოვში; მისი სამოქმედო უზანი ვრცელდება საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირის, პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკისა და ჩეხოსლოვაკიის სოციალისტური რესპუბლიკის სახელმწიფო საზღვრების შესაყარიდან (სასაზღვრო ნიშან „კრემენცის“ ჩათვლით) № 1122 სასაზღვრო ნიშნამდე, ამ ნიშნის ჩათვლით.

2. ბრესტის უზნის მესაზღვრე რწმუნებულთა მუდმივი ადგილსამყოფელით ქ. ბრესტში; მისი სამოქმედო უზანი ვრცელდება № 1122 სასაზღვრო ნიშნიდან მისი გამოკლებით მდინარე ნარევაძე (№ 1533 სასაზღვრო ნიშნის ჩათვლით).

3. გროდნოს უზნის მესაზღვრე რწმუნებულთა მუდმივი ადგილსამყოფელით ქ. გროდნოში; მისი სამოქმედო უზანი ვრცელდება მდინარე ნარევიდან (№ 1533 სასაზღვრო ნიშნის გამოკლებით) დასახლებულ პუნქტ გრომადჩიზნამდე (№ 1987 სასაზღვრო ნიშნის ჩათვლით).

4. კალინინგრადის უზნის მესაზღვრე რწმუნებულთა მუდმივი ადგილსამყოფელით ქ. პრავდინსკში; მისი სამოქმედო უზანი ვრცელდება დასახლებულ პუნქტ გრომადჩიზნიდან (№ 1987 სასაზღვრო ნიშნის გამოკლებით) კალინინგრადის ყურის აღმოსავლეთ ნაპირამდე (ვისლიანი ზალევი).

5. ბალტიის უზნის მესაზღვრე რწმუნებულთა მუდმივი ადგილსამყოფელით ქ. კლაიპედაში; მისი სამოქმედო უზანი ვრცელდება კალინინგრადის ყურის

აღმოსავლეთ ნაპირიდან (ვისლიანი ზალევი) ბალტიის ისარას დასავლეთ ნაპირამდე (მეყეია ვისლიანა) (№ 2439 სასაზღვრო ნიშანი—მონოლითი) და შემდეგ განსკის ყურეში სსრ კავშირისა და პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის ტერიტორიული წყლების გამყოფი ზაზისა და სსრ კავშირის ტერიტორიული წყლების გარეთა ნაპირის გადაკვეთის წერტილამდე.

პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის მხრივ წესდება მესაზღვრე რწმუნებული შემდეგი სამოქმედო უბნები:

1. ყუეოვის უბნის მესაზღვრე რწმუნებული მუდმივი ადგილსამყოფელით ქ. პერემიშლი; მისი სამოქმედო უბანი ვრცელდება საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირის, პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკისა და ჩეხოსლოვაკიის სოციალისტური რესპუბლიკის სახელმწიფო საზღვრების შესაყარიდან (სასაზღვრო ნიშან „კრემენეცის“ ჩათვლით) იაროსლავ—რავა-რუსკაიას რკინიგზამდე (№ 672 სასაზღვრო ნიშნის ჩათვლით).

2. ხელმის უბნის მესაზღვრე რწმუნებული მუდმივი ადგილსამყოფელით ქ. ხელში; მისი სამოქმედო უბანი ვრცელდება იაროსლავ—რავა-რუსკაიას რკინიგზიდან (№ 672 სასაზღვრო ნიშნის გამოკლებით) ქ. ვლოდავას სამხრეთით მდებარე დასახლებულ პუნქტ ორხოვომდე (№ 1122 სასაზღვრო ნიშნის ჩათვლით).

3. ტერესპოლის უბნის მესაზღვრე რწმუნებული მუდმივი ადგილსამყოფელით ქ. ტერესპოლში; მისი სამოქმედო უბანი ვრცელდება ქ. ვლოდავას სამხრეთით მდებარე დასახლებულ პუნქტ ორხოვიდან (№ 1122 სასაზღვრო ნიშნის გამოკლებით) დასახლებულ პუნქტ ნემიროვამდე (№ 1345 სასაზღვრო ნიშნის ჩათვლით).

4. ბელოსტოკის უბნის მესაზღვრე რწმუნებული მუდმივი ადგილსამყოფელით ქ. ბელოსტოკში; მისი სამოქმედო უბანი ვრცელდება დასახლებულ პუნქტ ნემიროვიდან (№ 1345 სასაზღვრო ნიშნის გამოკლებით) დასახლებულ პუნქტ გრომადჩინამდე (№ 1987 სასაზღვრო ნიშნის ჩათვლით).

5. კენტშინის უბნის მესაზღვრე რწმუნებული მუდმივი ადგილსამყოფელით ქ. კენტშინში; მისი სამოქმედო უბანი ვრცელდება დასახლებულ პუნქტ გრომადჩინიდან (№ 1987 სასაზღვრო ნიშნის გამოკლებით) კალინინგრადის ყურის აღმოსავლეთ ნაპირამდე (ვისლიანი ზალევი).

6. ბალტიის უბნის მესაზღვრე რწმუნებული მუდმივი ადგილსამყოფელით ქ. განსკვი; მისი სამოქმედო უბანი ვრცელდება კალინინგრადის ყურის (ვისლიანი ზალევი) აღმოსავლეთ ნაპირიდან ბალტიის ისარას დასავლეთ ნაპირამდე (მეყეია ვისლიანა) (№ 2439 სასაზღვრო ნიშანი—მონოლითი) და შემდეგ განსკის ყურეში სსრ კავშირისა და პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის ტერიტორიული წყლების გამყოფი ზაზისა და პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის ტერიტორიული წყლების გარეთა ნაპირის გადაკვეთის წერტილამდე.

პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის ბალტიის უბნის მესაზღვრე რწმუნებული სსრ კავშირის ბალტიის უბნის მესაზღვრე რწმუნებულთან ერთად განიხილავს, აგრეთვე პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის კუთვნილი სანაოსნო საშუალებებით განსკის ყურეში საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების

კავშირის ტერიტორიული წყლების დარღვევის საკითხებს პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის ტერიტორიული წყლების გარეთა ნაპირიდან დაწყებულ კავშირის ტერიტორიული წყლების გარეთა ნაპირამდე უბანზე.

გ ა ნ ყ ო ფ ი ლ ე ბ ა II

საზღვარზე გადასვლის წესი

მუხლი 2

1. მესაზღვრე რწმუნებულებს, მათ მოადგილეებს, მდივნებს, მთარგმნელებსა და ექსპერტებს შეუძლიათ გადავიდნენ საზღვარზე ხელშეკრულების დადგენილებებიდან გამომდინარე თავიანთი სამსახურებრივი ფუნქციების შესასრულებლად.

მესაზღვრე რწმუნებულები, მათი მოადგილეები და თანაშემწეები საზღვარზე გადადიან ხელშეკრულების 38 მუხლით გათვალისწინებულ წერილობითი რწმუნების საფუძველზე, რომელშიც უნდა იყოს მფლობელის ფოტოსურათი და ხელმოწერა, ხოლო თანაშემწის რწმუნებაზე, ამის გარდა მეორე მხარის მესაზღვრე რწმუნებულის ვიზა (რწმუნების ნიმუში — დანართი 1 და 2).

2. მდივნები, მთარგმნელები და ექსპერტები საზღვარზე გადადიან ერთი მხარის მესაზღვრე რწმუნებულების მიერ გაცემული მოწმობის საფუძველზე. მოწმობაში უნდა იყოს მფლობელის ფოტოსურათი და ხელმოწერა, აგრეთვე მეორე მხარის მესაზღვრე რწმუნებულის ვიზა (მოწმობის ნიმუში — დანართი 3).

3. 2 პუნქტში მოხსენებული ვიზები, აგრეთვე მესაზღვრე რწმუნებულის თანაშემწეთა ვიზები გაიცემა საზღვრის მრავალჯერ გადასასვლელად ვადით 12 თვემდე.

4. იმ პირებს, რომელთა ყოფნა აუცილებელია რომელიმე საკითხის გამოსარკვევად, ან მესაზღვრე რწმუნებულის დავალებით სამუშაოთა, საწარმოებლად შეუძლიათ გადავიდნენ საზღვარზე ორივე მხარეს, საზღვრის ერთჯერადი გადასვლის მოწმობის ან საერთო სიის საფუძველზე, რომელიც ძალაშია 24 საათის განმავლობაში. მოწმობებსა და საერთო სიებს ხელს აწერს ერთი მხარის მესაზღვრე რწმუნებული და ვიზას აძლევს მეორე მხარის მესაზღვრე რწმუნებული (მოწმობის ნიმუში — დანართი 4).

მუშათა ჯგუფები საზღვარზე გადადიან მხოლოდ დღისით ამ ჯგუფების მეთაურებთან ერთად მოწმობების დანართი საერთო სიების საფუძველზე, რომლებიც ეძლევა ჯგუფების მეთაურებს.

5. ამ მუხლის 2 და 4 პუნქტებში აღნიშნულ დოკუმენტებზე მესაზღვრე რწმუნებულები ვიზებს იძლევიან არა უგვიანეს სამი დღისა დოკუმენტების ვიზირებისათვის შემოსვლის დღიდან.

6. იმ პირებს, რომლებიც ორივე მხარის შესაბამის ხელისუფალთა შეთანხმების საფუძველზე აწარმოებენ საკომუნიკაციო ნაგებობათა, ხსენებულს, წყლის ნაგებობათა მშენებლობისა და დაცვის უზრუნველყოფის სამუშაოებს, აგრეთვე მდინარეების რეგულირების, გაზომვათა წარმოებისა და სხვა ამგვარ სამუშაოებს, შეუძლიათ გადავიდნენ საზღვარზე სასაზღვრო საშვთა საფუძველზე, რომლებსაც გასცემენ თითოეული მხარის მიერ დადგენილი წესის შესაბამისად. ორივე მხარის მესაზღვრე რწმუნებულები ერთად აწესებენ ზემოაღნიშნულ პირთა მიერ საზღვარზე გადასვლის ადგილსა და დროს და აკეთებენ შესაბამის ჩანაწერს მათ სამუშაოზე.

7. ხელშეკრულების დამდები ერთ-ერთი მხარის მუშებს, რომლებიც გადადიან მეორე მხარის ტერიტორიაზე უფლება არა აქვთ თან წაიღონ სხვა რაიმე, გარდა ინსტრუმენტების და სატრანსპორტო საშუალებებისა მათი უკან წამოღების პირობით, აგრეთვე მუშაობის დროს აუცილებელი კვების პროდუქტებისა და თამბაქოს ნაწარმისა.

იმ შემთხვევაში თუ სამუშაოთა წარმოება რამოდენიმე დღის გაგრძელება ეს საგნები შეიძლება დატოვებულ იქნას სამუშაო ადგილზე ხელშეკრულების დამდებ მეორე მხარის სათანადო ხელისუფალთა თანხმობით.

8. საზღვარზე გადასასვლელი მოწმობის ან სასაზღვრო საშვის დაკარგვის შესახებ დაუყოვნებლივ უნდა ეცნობოს უახლოეს სასაზღვრო ხელისუფალთ, რომლებიც ამის შესახებ აცნობებენ ხელშეკრულების დამდები მეორე მხარის სასაზღვრო ხელისუფალთ.

ორივე მხარის სათანადო ხელისუფალნი ინფორმაციას მიაწვდიან ერთმანეთს საზღვარზე გასასვლელი მოწმობებისა და სასაზღვრო საშვთა გაუქმების შესახებ.

9. იმ პირებს, რომლებიც იღებენ სასაზღვრო საშვს, უნდა განემარტოთ მათი მოვალეობა ორივე მხარის სავალუტო და საბაჟო წესების დაცვის შესახებ. იმ პირებს, რომლებიც არ დაიცავენ ამ წესებს, შეიძლება ჩამოერთვათ სასაზღვრო საშვი.

მუხლი 3

ის პირები, რომლებიც რწმუნებით არიან აღჭურვილი გადავიდნენ საზღვარზე, ვალდებული არიან საზღვარზე გადასვლის თითოეულ შემთხვევაში ხელშეკრულების დამდებ ორივე მხარის საზღვრის დაცვის ორგანოებს წარუდგინონ საზღვარზე გადასვლის მოწმობა ან სასაზღვრო საშვი ჩანაწერის გასაკეთებლად.

მუხლი 4

1. საზღვარზე გადასვლა ხდება მხოლოდ იმ პუნქტებში, რომლებიც დადგენილია ხელშეკრულების 51 მუხლის შესაბამისად, თუ მესაზღვრე რწმუნებულნი ან მათი თანაშემწენი არ შეთანხმდნენ საზღვარზე გადასასვლელი სხვა ადგილის შესახებ.

2. იმ პირთა მიერ საზღვარზე თითოეული გადასვლის დღისა და საათის შესახებ, რომლებიც აღნიშნულია ამ ოქმის 2 მუხლის 1 და 2 პუნქტებში, სადაც არაა დროულად და ყოველ შემთხვევაში 12 საათით ადრე, ეცნობოს მეორე მხარის საზღვრის დაცვის ორგანოს, რომელიც ვალდებულია შეხვედრის პუნქტში გაგზავნოს თავისი გამოკლი.

3. მესაზღვრე რწმუნებულებს, აგრეთვე ამ ოქმის 2 მუხლის 1 და 2 პუნქტში ხსენებულ სხვა პირებს საზღვარზე გადასვლისას უფლება აქვთ ატარონ ფორმა და პირადი იარაღი.

მუხლი 5

1. მესაზღვრე რწმუნებულებს, მათ მოადგილეებსა და თანაშემწეებს გარანტირებული აქვთ პირადი ხელშეუხებლობა, აგრეთვე ხელშეუხებლობა იმ სამსახურებრივი ქაღალდებისა, რომლებიც მათ თან აქვთ.

2. მდივნებს, მთარგმნელებსა და ექსპერტებს გარანტირებული აქვთ პირადი ხელშეუხებლობა, როდესაც ისინი ამ ოქმის 2 მუხლის 1 და 2 პუნქტების შესაბამისად მოსაზღვრე მხარის ტერიტორიაზე იმყოფებიან. ხელშეუხებელია აგრეთვე სამსახურებრივი ქაღალდები, რომლებიც მათ თან აქვთ.

3. ზემოხსენებულ პირებს უფლება აქვთ ბაჟისა და სხვა გამოსაღების ვარეშე თან წაიღონ მეორე მხარის ტერიტორიაზე მუშაობისათვის აუცილებელი საგნები და სატრანსპორტო საშუალებანი, მათი უკან წამოღების პირობით, აგრეთვე პირადი საჭიროებისათვის აუცილებელი კვების პროდუქტები და თამბაქოს ნაწარმი.

მუხლი 6

თითოეული მხარე საჭირო დახმარებას გაუწევს მეორე მხარის იმ პირთ, რომლებიც მის ტერიტორიაზე იმყოფებიან ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ მოვალეობათა შესასრულებლად, რათა ამ პირებმა მიიღონ მიმოსვლის საშუალებანი, ბინები და თავიანთ ხელისუფლებთან კავშირის დამყარების საშუალებანი.

მუხლი 7

ხელშეკრულების დადგენილებათა შესასრულებლად საზღვარზე გადასვლის უფლება შეჩერდება მთლიანად ან ნაწილობრივ საჭიროებისდა მიხედვით, თუ საზღვარი დაიხურა მასზე მიმოსვლისათვის სანიტარული ან სხვა მიზეზების გამო.

საზღვარზე გადასვლის უფლების შეჩერების შესახებ წინასწარ უნდა ეცნობოს მეორე მხარის სათანადო ხელისუფალთ.

მუხლი 8



ხანძრის ან სხვა სტიქიურ უბედურებათა შემთხვევაში სახანძრო რეზერვების ან სხვა მაშველ ჯგუფებს დღელამის ყოველ მომენტში შეუძლიათ გადავიდნენ საზღვარზე სიებით, შეათანხმებენ რა გადასვლის დროსა და ადგილს მხარეთა მესაზღვრე რწმუნებულებთან.

მუხლი 9

ეს ოქმი წარმოადგენს ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს და შედგენილია ორ ეგზემპლარად, თითოეული რუსულ და პოლონურ ენებზე, ამასთან ორივე ტექსტს თანაბარი ძალა აქვს.

ხელმოწერილია მოსკოვში 1961 წლის 15 თებერვალს.

საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების
კავშირის მთავრობის რწმუნებით

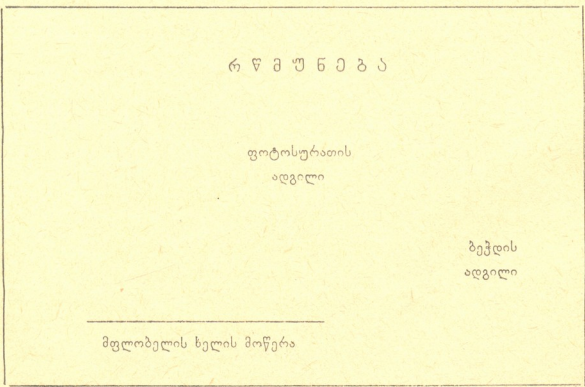
პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის
მთავრობის რწმუნებით

ნ. ფირიუზინი,

ბ. იაზეჟკი.

დანართი 1
ნ ი მ უ შ ი

1 გვერდი (ზომა 15x10 სმ)



2 გვერდი

საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირის მთავრობამ საბჭოთა კავშირ-პოლონეთის სახელმწიფო საზღვრის რეჟიმის, სასაზღვრო საკითხებზე თანამშრომლობისა და ურთიერთდახმარების შესახებ საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირის მთავრობასა და პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის მთავრობას შორის ქ. მოსკოვში 1961 წლის 15 თებერვალს დადებული ხელშეკრულების 35 მუხლის საფუძველზე დანიშნა

(წოდება, გვარი, სახელი და მამის სახელი)

სსრ კავშირის მესაზღვრე რწმუნებულად (მესაზღვრე რწმუნებულის მოადგილედ)

საბჭოთა კავშირ-პოლონეთის საზღვრის _____
(უბნის დასახელება)

უბანზე № _____ სასაზღვრო ნიშნიდან № _____ სასაზღვრო ნიშნამდე

(წოდება, გვარი)

აღიჭურვება რწმუნებით ზემოაღნიშნულ ხელშეკრულებაში გათვალისწინებულ მოვალეობათა შესასრულებლად და ამასთან დაკავშირებით უფლება აქვს გადავიდეს საბჭოთა კავშირ-პოლონეთის საზღვრის აღნიშნულ უბანზე და იმყოფებოდეს პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის სასაზღვრო ზოლში.

სსრ კავშირის სასაზღვრო ჯარების უფროსი

(წოდება, გვარი)

ბეჭდის ადგილი

ქ. მოსკოვი, 19 — წ. „ „ —



სსრ კავშირის მისაზღვრე რწმუნებულნი

(წოდება, გვარი)

ბეჭდის ადგილი

19 _____ წ. „ _____ “ _____

მე-3 გვერდი (პოლონური ტექსტი 2 გვერდისა)

მე-4 გვერდი

(პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის მისაზღვრე რწმუნებულის ვიზის ადგილი)

დანართი 3

ნიმუში

1 გვერდი (15 x 10 სმ)

<p>მ ო წ მ ო ბ ა</p> <p>ფოტოსურათის ადგილი</p> <p style="text-align: right;">ბეჭდის ადგილი</p> <hr style="width: 50%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p>მფლობელის ხელის მოწერა</p>

დანართი 3

ნიმუში

2 გვერდი

საბჭოთა კავშირ-პოლონეთის სახელმწიფო საზღვრის რეჟიმის, სასაზღვრო საკითხებზე თანამშრომლობისა და ურთიერთდახმარების შესახებ საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირის მთავრობასა და პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის მთავრობას შორის ქ. მოსკოვში 1961 წლის 15 თებერვალს დადებული ხელშეკრულების ოქმის 2 მუხლის საფუძველზე

რომელიც არის მესაზღვრე რწმუნებულების _____
(თანამდებობა)

საბჭოთა კავშირ-პოლონეთის საზღვრის _____ უბანზე,
უფლება აქვს გადავიდეს საბჭოთა კავშირ-პოლონეთის საზღვარზე ორივე მხა-
რეზე № _____ და № _____ სასაზღვრო ნიშნებს
შორის _____
(უბნის დასახელება)

უბანზე და იმყოფებოდეს პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის სასაზღვრო
ზოლში.

სსრ კავშირის მესაზღვრე რწმუნებულები

(წოდება, გვარი)

ბეჭდის ადგილი

19 _____ წ. „ _____ “ _____

მე-8 გვერდი (პოლონური ტექსტი 2 გვერდისა)

მე-4 გვერდი

(პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის მესაზღვრე რწმუნებულის ვიზის ადგილი)

დანართი 4

ნიმუში

1 გვერდი (15 X 10 სმ)

მ ო წ მ ო ბ ა

საბჭოთა კავშირ-პოლონეთის საზღვრის ერთგვრადი
გადასვლისათვის ორივე მხარეზე

2 გვერდი

საბჭოთა კავშირ-პოლონეთის სახელმწიფო საზღვრის რეჟიმის, სასაზღვრო საკითხებზე თანამშრომლობისა და ურთიერთდახმარების შესახებ საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირის მთავრობასა და პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის მთავრობას შორის ქ. მოსკოვში 1961 წლის 15 თებერვალს დადებული ხელშეკრულების ოქმის 2 მუხლის საფუძველზე

(გვარი, სახელი და მამის სახელი)

მცხოვრებს _____

დაბადებულს _____

(დაბადების წელი, თვე და რიცხვი)

უფლება აქვს გადავიდეს საბჭოთა კავშირ-პოლონეთის საზღვარზე მის ორივე მხარეზე.

(გადასასვლელი პუნქტების დასახელება)

და იმყოფებოდეს პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის სასაზღვრო ზოლში.

ძალაშია 19	„	“_____ საათიდან
19	„	“_____ საათამდე

სსრ კავშირის მესაზღვრე რწმუნებული

(წოდება, გვარი)

ბეჭდის ადგილი

(გაცემის ადგილი და დრო)

მე-3 გვერდი (პოლონური ტექსტი 2 გვერდისა)

მე-4 გვერდი

(პოლონეთის სახალხო რესპუბლიკის მესაზღვრე რწმუნებულის ვიზის ადგილი)



431 ეკონომიური და ტექნიკური თანამშრომლობის შესახებ
ზოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირისა და მალის
რესპუბლიკას შორის

საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირის მთავრობა და მალის რესპუბლიკის მთავრობა,

ემყარებიან რა საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირსა და მალის ხალხებს შორის არსებულ მეგობრულ ურთიერთობას,

ხელმძღვანელობენ რა ორივე მხარის მისწრაფებით დაამყარონ და განავითარონ თანასწორობის, ერთმანეთის საშინაო საქმეებში ჩაურევლობისა და ორივე ქვეყნის ეროვნული ღირსებისა და სუვერენიტეტის სრულ პატივისცემის პრინციპებზე დამყარებული ეკონომიური და ტექნიკური თანამშრომლობა, და

მალის ეროვნული ეკონომიკის განვითარების გეგმების განხორციელები-სათვის ხელის შეწყობისა და მალის ხალხთა კეთილდღეობის ამაღლების მიზ-ნით,

შეთანხმდნენ ქვემოთოყვანილზე:

მუხლი 1

საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირის მთავრობა, მალის რეს-პუბლიკის მთავრობის სურვილების დასაკმაყოფილებლად, თანხმობას გამო-თქვამს გაუწიოს ეკონომიური და ტექნიკური დახმარება მალის რესპუბლი-კას ობიექტების მშენებლობასა და გეოლოგიურ-კვლევითი და სხვა სამუშაო-ების განხორციელებაში თანახმად ამ შეთანხმების დანართისა.

მუხლი 2

ამ შეთანხმების პირველი მუხლით გათვალისწინებული დახმარების გან-ხორციელების მიზნით სსრ კავშირის მთავრობა საბჭოთა ორგანიზაციებსა საშუალებით:

ტექნიკურ დახმარებას გაუწევს მალის რესპუბლიკის მთავრობის რწმუ-ნებით აღჭურვილ მალის ორგანიზაციებს გეოლოგიურ-კვლევითი და საპრო-ექტო საძიებო სამუშაოების განხორციელებაში;

მიაწვდის მოწყობილობას, მანქანებს, სამშენებლო მექანიზმებსა და მა-სალებს, რომლებიც არ შეიძლება გამოინახოს მალიში ობიექტების მშენებ-ლობისათვის და იმ სამუშაოების განსახორციელებლად, რომლებიც აღნიშ-ნულია ამ შეთანხმების დანართში;

მიავლენს საბჭოთა სპეციალისტებს, რომლებიც დახმარებას გაუწევენ მალის ორგანიზაციებს სამშენებლო მოედნების შერჩევაში, დაპროექტები-სათვის საჭირო საწყისი მონაცემების შეკრებაში და დაპროექტებისათვის

დავალებათა შედგენაში, სამშენებლო-სამონტაჟო სამუშაოების ორგანიზაციაში და განხორციელებაში, მოწყობილობის დამონტაჟებასა და გამართვაში მისი საქსპლუტაციოდ გადაცემაში, აგრეთვე მშენებლობაზე საავტორო ზედამხედველობის განსახორციელებლად;

მიიღებს სსრ კავშირში მალის მოქალაქეებს სსრ კავშირის საწარმოებსა და დაწესებულებებში საწარმოო-ტექნიკური სწავლებისათვის და მიავლენს მალიში საბჭოთა სპეციალისტებს-ინსტრუქტორებს მალის ეროვნული კადრების მომზადების მიზნით იმ საწარმოებში სამუშაოდ, რომლებიც შენდება სსრ კავშირის დახმარებით ამ შეთანხმების შესაბამისად.

მუხლი 3

შესაბამისი საბჭოთა ორგანიზაციები გადასცემენ მალის ორგანიზაციებს ამ შეთანხმების შესაბამისად ასაშენებელი საწარმოების ნახაზებსა და ტექნიკური პროცესების აღწერილობას, რომლებიც საჭიროა ტექნიკური პროექტებით გათვალისწინებული პროდუქციის წარმოების ორგანიზაციისათვის.

აღნიშნული დოკუმენტაციის გადაცემა მოხდება უსასყიდლოდ. ანაზღაურებულ იქნება მხოლოდ ფაქტიური ხარჯები, რაც დაკავშირებულია ასეთი დოკუმენტაციის დამზადებასა და გადაცემასთან.

ამასთან იგულისხმება, რომ აღნიშნული დოკუმენტაცია გამოყენებულ იქნება მალის რესპუბლიკის ფარგლებში და არ გადაეცემა უცხო ქვეყნების ფიზიკურ ან იურიდიულ პირებს. გამონაკლისი შეიძლება დაშვებულ იქნას აღნიშნული საბჭოთა ორგანიზაციების თანხმობით ყოველ ცალკეულ შემთხვევაში.

მუხლი 4

მალის რესპუბლიკის მთავრობა მალის შესაბამისი ორგანიზაციების საშუალებით მხარეების შორის ურთიერთ შეთანხმებულ ვადებში:

საბჭოთა ორგანიზაციებს გადასცემს დაპროექტებისათვის საჭირო საწყის მონაცემებს, აგრეთვე საინჟინრო გამოკვლევების მონაცემებს იმ რაიონების მიხედვით, სადაც უნდა ჩატარდეს სამუშაოები;

განიხილავს და დაამტკიცებს საპროექტო დავალებებს, კონტრაქტების პროექტებს და ხელს მოაწერს მათ;

განახორციელებს ყველა სამშენებლო და სამონტაჟო სამუშაოებს ობიექტებზე, რომლებიც ჩამოთვლილია ამ შეთანხმების დანართში;

უზრუნველყოფს ობიექტების მშენებლობას, გეოლოგიურ-კვლევით სამუშაოებს, მუშა ხელს, საჭირო ადგილობრივ საშენ და სხვა მასალებს, რომლებიც შეიძლება გამოინახოს მალიში, ელექტროენერგიას, წყალს, ობიექტის ტერიტორიამდე მისასვლელი გზების და შიდა საკომუნიკაციო ხაზების მშენებლობას, აგრეთვე მალის მხრივ მომსახურების გაწევას და იმ ვალდებულებების შესრულებას, რაც საჭიროა საბჭოთა ორგანიზაციების მიერ ამ შეთანხმებით გათვალისწინებული ტექნიკური დახმარების განსახორციელებლად.

ამ შეთანხმების შესაბამისად ობიექტების მშენებლობის განხორციელებასა და სამუშაოების შესრულებაში მალის რესპუბლიკისათვის ეკონომიური დახმარების აღმოჩენის მიზნით საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების კავშირის მთავრობა მალის რესპუბლიკის მთავრობას მისცემს კრედიტს თანხით 40 მილიონ მანეთამდე (ერთი მანეთი შეიცავს 0,987412 გრამ სუფთა ოქროს) წლური 2,5 პროცენტის ანგარიშით.

კრედიტი, რომელიც მიცემულ იქნება ამ შეთანხმების შესაბამისად, გამოყენებულ იქნება:

ა) საბჭოთა ორგანიზაციების მიერ ჩატარებული გეოლოგიურ-კვლევითი და საპროექტო-საძიებო სამუშაოების ასანაზღაურებლად;

ბ) სსრ კავშირიდან მალის რესპუბლიკაში სიფ გვინეის ნავსადგურების ან დასავლეთ აფრიკის სხვა ნავსადგურების პირობებში მიწოდებული მოწყობილობის, მანქანების, სამშენებლო მექანიზმებისა და მასალების ასანაზღაურებლად, რომლებიც არ შეიძლება გამოჩნდეს მალისში ამ შეთანხმების დანართში გათვალისწინებული ობიექტების მშენებლობისა და სამუშაოების შესასრულებლად. მოწყობილობისა და მასალების ფასები დადგენილ იქნება მსოფლიო ბაზრის ფასების ბაზაზე;

გ) ტექნიკური დახმარების გასაწევად საბჭოთა სპეციალისტების მალის რესპუბლიკაში გამგზავრებისა და უკან დაბრუნების ხარჯების ასანაზღაურებლად, და მალის რესპუბლიკაში მათი შესანახი ხარჯების ასანაზღაურებლად, აგრეთვე სსრ კავშირის სწარმოებსა და დაწესებულებებში სწარმო-ტექნიკური სწავლებისათვის გამოგზავნილ მალის მოქალაქეთა შესანახი ხარჯების ასანაზღაურებლად.

ამ მუხლში ხსენებული მანეთის ოქროს შემცველობის შეცვლის შემთხვევაში კრედიტის ოდენობა, რომელიც გამოხატულია მანეთებში (კრედიტის გამოყენებული და გამოუყენებელი ნაწილი, ძირითადი ვალისა და დარიცხული, მაგრამ ჯერ გადაუხდელი პროცენტების დავალიანების ნაშთი) გადაანგარიშებულ იქნება მომხდარი ცვლილების შესაბამისად, რათა შენარჩუნებულ იქნას კრედიტის ოქროს ექვივალენტი.

იმ შემთხვევაში თუ საბჭოთა ორგანიზაციების ამ მუხლში ჩამოთვლილი მომსახურების ღირებულება გადაამეტებს კრედიტის აღნიშნულ თანხას, მაშინ ნამეტ თანხას მალის რესპუბლიკის მთავრობა აანაზღაურებს მალის საქონლის მიწოდებით სსრ კავშირში საბჭოთა კავშირ-მალის მოქმედი სავაჭრო შეთანხმების პირობების შესაბამისად და/ან თავისუფლად კონვერსირებული ვალუტით, რომელიც განისაზღვრება სსრ კავშირის სახელმწიფო ბანკის ან მისი დავალებით სსრ კავშირის საგარეო ვაჭრობის ბანკისა და მალის სახალხო ბანკის ურთიერთშორის შეთანხმებით.

მუხლი 6

მალის რესპუბლიკის მთავრობა ამ შეთანხმების 5 მუხლის შესაბამისად მიცემულ კრედიტს დაფარავს 12 წლის განმავლობაში თანაბარი ყოველწლიური



შენატანებით, დაწყებული თითოეული ობიექტის ან თითოეული სახის სა-
 მუშაოს დასამთავრებლად (რომლებიც დაკავშირებული არ არის საწარმოთა
 მშენებლობასთან), რაც ხორციელდება ამ კრედიტის ანგარიშში, სსრ კავშირი-
 დან კომპლექტური მოწყობილობის მიწოდების დამთავრებიდან ერთი წლის
 შემდეგ.

პროცენტები კრედიტზე დაირიცხება კრედიტის შესაბამისი ნაწილის გა-
 მოყენების თარიღიდან და გადახდილ უნდა იქნას წლის პირველ კვარტალში,
 რომელიც მოსდევს პროცენტის დარიცხვის წელს, ამასთან კრედიტის გამო-
 ყენების თარიღად ჩაითვლება კონოსამენტის თარიღი მოწყობილობის, მანქა-
 ნების, სამშენებლო მექანიზმებისა და მასალის ანაზღაურებაზე, ხოლო კვლე-
 ვითი სამუშაოებისა და ტექნიკური დახმარების სხვა სახეობათა ანაზღაურე-
 ბაზე — ანგარიშის გამოწერის თარიღი.

მუხლი 7

კრედიტის დაფარვას და მასზე დარიცხული პროცენტების გადახდას მ-
 ლის რესპუბლიკის მთავრობა აწარმოებს სსრ კავშირში მალის საქონლის მი-
 წოდებით საბჭოთა კავშირ-მალის მოქმედი სავაჭრო შეთანხმების პირობების
 შესაბამისად და/ან თავისუფლად კონვერსირებული ვალუტით, რომელიც გა-
 ნისაზღვრება სსრ კავშირის სახელმწიფო ბანკის ან მისი დავალებით სსრ კავ-
 შირის საგარეო ვაჭრობის ბანკისა და მალის სახალხო ბანკის ურთიერთშორის
 შეთანხმებით.

კრედიტის დაფარვისა და მისი პროცენტების გადახდის მორიგი წლის
 დადგომამდე სამი თვით ადრე მხარეები ერთმანეთს შეუთანხმებენ თითოეული
 კალენდარული წლის საქონლის ნომენკლატურასა და ფასებს, აგრეთვე მათი
 მიწოდების რაოდენობასა და ვადებს.

კრედიტის დაფარვისა და მისი პროცენტების თავისუფლად კონვერსი-
 რებული ვალუტით გადახდის დროს მანეთების გადაანგარიშება თავისუფლად
 კონვერსირებულ ვალუტაზე იწარმოებს გადასახდელის დღისათვის ამ ვალუტის
 ოქროს პარიტეტის მიხედვით.

მუხლი 8

კრედიტის გამოყენებისა და დაფარვის და მასზე დარიცხული პროცენტების
 აღრიცხვის მიზნით სსრ კავშირის სახელმწიფო ბანკი ან მისი დავალებით სსრ
 კავშირის საგარეო ვაჭრობის ბანკი და მალის სახალხო ბანკი გახსნიან სპე-
 ციალურ საკრედიტო ანგარიშებს მანეთებში და ერთად დააწესებენ კრედიტზე
 აღნიშნული ანგარიშებისა და ანგარიშსწორებათა წარმოების ტექნიკურ წესს.

მუხლი 9

სსრ კავშირიდან მოწყობილობის, მანქანების, სამშენებლო მექანიზმე-
 ბისა და მასალების მიწოდება ობიექტებისა და სამუშაოებისათვის, რომლებიც



ხორციელდება ამ შეთანხმების შესაბამისად, იწარმოებს სიწვ გვინის ნავსადგურების ან მალის რესპუბლიკის მითითებით, დასავლეთ აფრიკის სადგურების პირობებში.

მალის ორგანიზაციები, მალის რესპუბლიკის მთავრობის მიერ ამისათვის რწმუნებით აღჭურვილნი, იკისრებენ თვითონ მიიღონ საიმპორტო ლიცენზიები, შეასრულონ ყველა საჭირო საბაჟო ფორმალობა, ბაჟის, გადასახადებისა და სხვა გამოსაღებათა გადახდის ჩათვლით, რომლებითაც შეიძლება დაბეგრილ იქნას სსრ კავშირიდან მიწოდებული მოწყობილობა, მანქანები, სამშენებლო მექანიზმები და მასალები, განახორციელონ თავიანთ ანგარიშზე გემებიდან მოწყობილობისა და მასალების გადმოტვირთვა, მათი ტრანსპორტირება და დაზღვევა გადმოტვირთვის ნავსადგურიდან დანიშნულების ადგილამდე მალიში, აგრეთვე იკისრებენ თვითონ გადაწყვიტონ ყველა სხვა საკითხი, რომელიც დაკავშირებულია აღნიშნული მოწყობილობისა და მასალების მესამე სახელმწიფოთა ტერიტორიით ტრანზიტთან.

მუხლი 10

საბჭოთა და მალის ორგანიზაციები, შესაბამისად სსრ კავშირის მთავრობის მიერ და მალის რესპუბლიკის მთავრობის მიერ ამისათვის რწმუნებით აღჭურვილნი, ურთიერთშორის დადებენ კონტრაქტებს, რომლებშიც დადგენილ იქნება საპროექტო-საძიებო სამუშაოების, მოწყობილობის, მანქანების, სამშენებლო მექანიზმებისა და მასალების მიწოდების და ამ შეთანხმებით მხარეთა მიერ სხვა ვალდებულებათა მოცულობა, ვადები, ფასები და შესრულების დაწვრილებითი პირობები.

მუხლი 11

საბჭოთა ორგანიზაციების ხარჯების დაფინანსების შემსუბუქების მიზნით, რაც დაკავშირებულია საბჭოთა სპეციალისტების მივლინებასთან მალის რესპუბლიკაში ამ შეთანხმებით გათვალისწინებული ტექნიკური დახმარების გასაწევად, სსრ კავშირი მალის რესპუბლიკას 1961—1964 წლებში, სსრ კავშირ-მალის სავაჭრო შეთანხმებით გათვალისწინებულ კონტინგენტებს ზევით, მიაწვდის სასურსათო, სამრეწველო და სხვა საქონელს. ამ საქონლის გაყიდვის შედეგად მიღებული ამონაგები გამოყენებულ იქნება აღნიშნული საბჭოთა სპეციალისტების შესანახი ხარჯების დასაფინანსებლად მალის რესპუბლიკაში.

აღნიშნული საქონლის მიწოდების ნომენკლატურასა და რაოდენობას დაადგენენ მხარეები საქონლის მიწოდების თითოეული ნახევარი წლის დაწყებამდე სამი თვით ადრე, ამასთან საქონლის მიწოდების კონკრეტული ვადები, ფასები და სხვა დაწვრილებითი პირობები განსაზღვრულ იქნება კონტრაქტებში, რომლებიც დადებულ უნდა იქნას საბჭოთა კავშირისა და მალის საგარეო ვაჭრობის კომპეტენტურ ორგანიზაციებს შორის.



ეს შეთანხმება რატიფიცირებულ უნდა იქნას თითოეულ ქვეყანაში დადგენილი წესის შესაბამისად და ძალაში შევა სარატიფიკაციო სიგელების გაცვლის დღიდან, რაც მოხდება ბამაკოში.

დადებულია მოსკოვში 1961 წლის 18 მარტს ორ დედან ეგზემპლარად, თითოეული რუსულ და ფრანგულ ენებზე, ამასთან ორივე ტექსტს თანაბარი ძალა აქვს.

საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკების
კავშირის მთავრობის რწმუნებით
გ. ლეხიანო.

მალის რესპუბლიკის
მთავრობის რწმუნებით
გ. კეიტა.

* * *

რატიფიცირებულია სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის მიერ 1961 წლის 9 მაისს; მალის რესპუბლიკის ეროვნული კრების მიერ — 1961 წლის 18 მაისს.

სარატიფიკაციო სიგელების გაცვლა მოხდა ქალაქ ბამაკოში 1961 წლის 31 აგვისტოს.

და ნ ა რ თ ი
1961 წლის 18 მარტის შეთანხმებისა
ეკონომიური და ტექნიკური თანამშრომ-
ლობის შესახებ სსრ კავშირსა და მა-
ლის რესპუბლიკას შორის

ნ უ ს ხ ა

იმ ობიექტებისა და სამუშაოებისა, რომელთა მშენებლობასა და განხორციე-
ლებაში ითანამშრომლებენ საბჭოთა კავშირისა და მალის ორგანიზაციები

№ რიგზე	ობიექტებისა და სამუშაოების დასახელება, მათი მოკლე ტექნიკური დახასიათება და საბჭოთა მხარის ტექნიკური დახმარების სახეობანი	შესრულების ვადები
1	2	3

1. გეოლოგიური სამუშაოები

ნავთობის, ოქროს, ალმასის, ცემენტის
ნედლეულისა და საწვავი ფიქალის
გეოლოგიურ-საძიებო და საკვლევი
სამუშაოების შესრულება მხარეებს
შორის შეთანხმებული მოცულობით.

1961—1964 წლები

1	2	3
---	---	---

მათ შორის გეოლოგიური, საძიებო და
საკვლევო სამუშაოები ცემენტის ნედ-
ლეულსა და საწვავ ფიქალზე

სპეციალისტების მივლინება 1961
წლის II კვარტალში, ხოლო
მთლიანად ამ სამუშაოთა შესრუ-
ლების ვადები მხარეთა შორის შე-
თანხმებით წინასწარი გამოკვლე-
ვის შედეგების მიხედვით (*)

მოწყობილობის, აპარატურის, ინსტ-
რუმენტების, აღჭურვილობისა და მა-
სალების მიწოდება გეოლოგიურ სა-
მუშაოთა შესასრულებლად, აგრეთვე
საჭირო სპეციალისტთა მივლინება
მხარეებს შორის შეთანხმებულ რა-
ოდენობით და ვადებში

1961—1963 წლები

2. სანაოსნო პირობების გაუმჯობესება
მდინარე ნიგერის 200 კილომეტრი
სიგრძის კულიკორო-მარკალის უბანზე

სპეციალისტთა მივლინება სამუშაოთა
ხასიათისა და მოცულობის განსაზღ-
ვრავად
საპროექტო-საძიებო სამუშაოები
მოწყობილობისა და მასალების მიწო-
დება

1961 წლის III კვარტალი

3. 25 ათას ადგილიანი სტადიონი ქალაქ
ბამაკოში

საპროექტო-საძიებო სამუშაოები
მოწყობილობისა და მასალების მიწო-
დება
ტექნიკური დახმარება მშენებლობაში

1961 წელი

1962 — 1963 წლები

*) ცემენტის ქარხნისათვის ნედლეულისა და საწვავი ფიქალის საძიებო სამუშაოების დაჩქარების საჭიროებიდან გამომდინარე, მხარეები ორმხრივ ღონისძიებებს განახორციელებენ ამ სამუშაოთა შესაძლო მოკლე ვადებში შესასრულებლად.



1	2	3
---	---	---

4. მალი — გვინეას რკინიგზა

საპროექტო-საძიებო სამუშაოების შესრულება

მხარეთა შორის შეთანხმებით იმ ანგარიშით, რომ საბჭოთა ორგანიზაციები შეუდგებიან საპროექტო-საძიებო სამუშაოების შესრულებას აღნიშნული რკინიგზის მშენებლობის შესახებ და როგორც მალის ტერიტორიაზე, ასევე გვინეის ტერიტორიაზე საპროექტო-საძიებო სამუშაოების შესრულების დაწყების შესაძლებლობის თაობაზე მალის რესპუბლიკის მთავრობასა და გვინეის რესპუბლიკის მთავრობას შორის თანხმობის მიღწევის შესახებ მალის მხრიდან ოფიციალური ცნობის მიღების შემდეგ

5. ცემენტის ქარხანა წელიწადში 100 ათასი ტონა პორტლანდცემენტის სიმძლავრით

მოედნის გამოძებნა და შერჩევა საპროექტო დავალება მოწყობილობისა და მასალების მიწოდება ტექნიკური დახმარება მშენებლობაში

მხარეთა შეთანხმებით აღნიშნული სიმძლავრის ქარხნის ექსპლუატაციისათვის საჭირო ცემენტის ნედლეულისა და საწვავი ფიქალის მარაგისა და ხარისხის განსაზღვრის შემდეგ

6. სასწავლო ცენტრი 300 მოსწავლეზე ახალგაზრდობის მოსამზადებლად მხარეთა შორის შეთანხმებული სპეციალობებით

საპროექტო ტექნიკური დოკუმენტაციის, სწავლების სქემებისა და გეგმების დამუშავება მოწყობილობისა და მასალების მიწოდება ტექნიკური დახმარება მშენებლობაში ცენტრის სასწავლო მუშაობის ორგანიზაციაში ტექნიკური დახმარება

მხარეთა შორის შეთანხმებით.

შენიშვნა: 1. დავალებანი დაპროექტებაზე მხარეთა შორის წინასწარ შეთანხმებული.

ეროვნული
გეგმვა

2. მალის მხრივ დაპროექტების, საპროექტო დავალებათა და სხვა ვალდებულებათა შესრულებისათვის საჭირო საწყისი მონაცემების გადაცემის დაყოვნების შემთხვევაში საბჭოთა ორგანიზაციების მიერ საპროექტო სამუშაოების, შესაბამისი ობიექტებისათვის მოწყობილობისა და მასალების მიწოდების შესრულების ვადები, რომლებიც გათვალისწინებულია ამ შეთანხმებით გავრძელებულად ჩაითვლება ასეთი დაყოვნების პერიოდის გათვალისწინებით.

ა. ლ.
(მ. ლუბჩოკო).

ბ. კ.
(მ. კაიბა).

ბრძანებულია სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმისა

432 საწარმოების, დაწესებულებებისა და ორგანიზაციების მიერ მუშაებისა და მოსამსახურეებისათვის მათ საშუაოსთან დაკავშირებული დასახიჩრებით ან ჯანმრთელობის სხვაგვარი დაზიანებით მიყენებული ზარალის ანაზღაურების თაობაზე დავის განხილვის წესის შესახებ

სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმი ადგენს:

1. დადგინდეს, რომ იმ შემთხვევაში, თუ საწარმოს, დაწესებულების, ორგანიზაციის მიხედვით მუშა ან მოსამსახურე თავის სამუშაოსთან დაკავშირებით დასახიჩრდა ან მიიღო ჯანმრთელობის სხვაგვარი დაზიანება, მაშინ მუშის ან მოსამსახურისათვის მიყენებული ზარალის ანაზღაურება იწარმოებს საწარმოს, დაწესებულების, ორგანიზაციის ადმინისტრაციის გადაწყვეტილებით.

თუ დაინტერესებული პირი არ ეთანხმება ადმინისტრაციის გადაწყვეტილებას, დავას განიხილავს პროფესიული კავშირის საფაბრიკო, საქარხნო ადგილობრივი კომიტეტი.

თუ დაინტერესებული პირი ან ადმინისტრაცია არ ეთანხმება პროფესიული კავშირის საფაბრიკო, საქარხნო ადგილობრივი კომიტეტის გადაწყვეტილებას, აგრეთვე იმ შემთხვევაში, თუ საწარმოში, დაწესებულებაში, ორგანიზაციაში არ არის პროფესიული კავშირის კომიტეტი, მაშინ დავას მიყენებული ზარალის ანაზღაურების შესახებ განიხილავს სახალხო სასამართლო.

დადგინდეს ადმინისტრაციისათვის სახალხო სასამართლოში მიმართვის ვადად 10 დღე დღიდან პროფესიული კავშირის საფაბრიკო, საქარხნო ადგილობრივი კომიტეტის დადგენილების მიღებიდან.

თუ ადმინისტრაცია პროფესიული კავშირის კომიტეტის აღნიშნულ დადგენილებას არ შეასრულებს, მაშინ ეს დადგენილება იძულებით უნდა იქნას აღსრულებული იმ წესით, რომელიც დადგენილია სასამართლო გადაწყვეტილებების აღსრულებისათვის.

2. დასახიჩრების ან ჯანმრთელობის სხვაგვარი დაზიანების შედეგად მუშის ან მოსამსახურის სიკვდილის შემთხვევაში, რაც დაკავშირებულია სამუშაოსთან და რაც მოხდა საწარმოს, დაწესებულების, ორგანიზაციის ადმინისტრაციის



მიზეზით, მუშის ან მოსამსახურის კმაყოფილებაზე მყოფ (ან რომელთაც მუშის ან მოსამსახურის სიკვდილის დროისათვის უფლება ჰქონდათ მიეღოთ მისგან პენსია (ნაღდი პენსია)) შრომისუნარმოკლებულ პირებს ზარალი აუნაზღაურდებათ ამ ბრძანებულებების 1 მუხლით დადგენილი წესით.

3. სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის 1958 წლის 15 ივლისის ბრძანებულებით დამტკიცებული პროფესიული კავშირის საფაბრიკო, საქარხნო ადგილობრივი კომიტეტის უფლებათა შესახებ დებულების 10 პუნქტს დაემატოს შემდეგი შინაარსის აბზაცი:

„საფაბრიკო, საქარხნო ადგილობრივი კომიტეტი განიხილავს აგრეთვე საჩივრებს ადმინისტრაციის გადაწყვეტილებაზე საწარმოების, დაწესებულებების, ორგანიზაციების მიერ მუშებისა და მოსამსახურეებისათვის მათ სამუშაოსთან დაკავშირებული დასახიჩრებით ან ჯანმრთელობის სხვაგვარი დაზიანებით მიყენებული ზარალის ანაზღაურების შესახებ“.

4. დადგინდეს, რომ საწარმოების, დაწესებულებების, ორგანიზაციების მიერ მუშებისა და მოსამსახურეებისათვის მათ სამუშაოსთან დაკავშირებული დასახიჩრებით ან ჯანმრთელობის სხვაგვარი დაზიანებით მიყენებული ზარალის ანაზღაურების წესები დამტკიცდება იმ წესით, რომელსაც განსაზღვრავს სსრ კავშირის მინისტრთა საბჭო.

5. ეს ბრძანებულება სამოქმედოდ შემოღებულ იქნას 1962 წლის 1 იანვრიდან.

სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის თავმჯდომარე **ლ. ბრეჟნევი**.

სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის მდივანი **მ. გიორგაძე**.

მოსკოვი, კრემლი. 1961 წლის 2 ოქტომბერი.

ბრძანებულება სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმისა

433 „სსრ კავშირის სახელმწიფო შრომითი რეზერვების შესახებ“ სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის 1940 წლის 2 ოქტომბრის ბრძანებულების II მუხლის კალადაპარგულად ცნობის შესახებ

სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმი ადგენს:

ძალადაკარგულად ჩაითვალოს „სსრ კავშირის სახელმწიფო შრომითი რეზერვების შესახებ“ სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის 1940 წლის 2 ოქტომბრის ბრძანებულების II მუხლი (სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს უწყებები, 1940 წელი, № 37) სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის 1950 წლის 2 თებერვლის ბრძანებულების რედაქციით „სსრ კავშირის სახელმწიფო შრომითი რეზერვების შესახებ“ სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის 1940 წლის 2 ოქტომბრის ბრძანებულების II მუხლის ცვლილების შესახებ“.

სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის თავმჯდომარე **ლ. ბრეჟნევი**.

სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის მდივანი **მ. გიორგაძე**.

მოსკოვი, კრემლი. 1961 წლის 2 ოქტომბერი.

ბრძანებულება სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმისა

434 ავღანელი ჯარისკაცების საიდ აკრამის, აბდულ რახიმის, ფაკირ მუჰამედისა და მუჰამედ ალის მედლით „წყალწადებულთა გადარჩენისათვის“ დაჯილდოების შესახებ

ავღანეთში რაბად-სანგის რაიონში კოკისპირული წვიმის დროს ღვარცოფში მოხვედრილი ორი საბჭოთა მოქალაქის სიცოცხლის გადარჩენის დროს გამოჩენილი გმირობისა და მამაცობისათვის დაჯილდოებულ იქნან მედლით „წყალწადებულთა გადარჩენისათვის“ ავღანელი ჯარისკაცები:

1. საიდ აკრამი.
2. აბდულ რახიმი.
3. ფაკირ მუჰამედი.
4. მუჰამედ ალი.

სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის თავმჯდომარე **ლ. ბრეჟნევი**,
სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის მდივანი **მ. გიორგაძე**.

მოსკოვი, კრემლი. 1961 წლის 29 სექტემბერი.

ბრძანებულება სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმისა

435 ბაზეთ „საბჭოთა ყირგიზეთის“ შრომის წითელი დროშის ორდენით დაჯილდოების შესახებ

ყირგიზეთის მშრომელთა კომუნისტურად აღზრდისა და სამეურნეო და კულტურული მშენებლობის ამოცანების წარმატებით შესრულებისათვის მათი მობილიზაციის საქმეში მრავალი წლის ნაყოფიერი მუშაობისათვის, გაზეთის მეათათასე ნომრის გამოსვლასთან დაკავშირებით რესპუბლიკური გაზეთი „საბჭოთა ყირგიზეთი“ დაჯილდოებულ იქნას შრომის წითელი დროშის ორდენით.

სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის თავმჯდომარე **ლ. ბრეჟნევი**,
სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის მდივანი **მ. გიორგაძე**.

მოსკოვი, კრემლი. 1961 წლის 30 სექტემბერი.



436 ბიოლოგიურ მეცნიერებათა დოქტორის, პროფესორ ს. მ. მინსკის შრომის წითელი დროშის ორდენით დაჯილდოების შესახებ

დაბადების მეოთხმოცე წლისთავთან დაკავშირებით და სამეცნიერო-პედაგოგიური და საზოგადოებრივი მოღვაწეობის ორმოცდაცამეტი წლისთავის გამო და სოფლის მეურნეობის კადრების მომზადებაში ნაყოფიერი მუშაობის გათვალისწინებით, ერევნის ზოოვეტერინარული ინსტიტუტის სოფლის მეურნეობის ცხოველთა ანატომიის კათედრის გამგე, ბიოლოგიურ მეცნიერებათა დოქტორი, პროფესორი სიმონ მიხეილის ძე **სმირენსკი** დაჯილდოებულ იქნას შრომის წითელი დროშის ორდენით.

სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის თავმჯდომარე **ლ. ბრეჟნევი**.

სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის მდივანი **მ. გიორგაძე**.

მოსკოვი, კრემლი. 1961 წლის 30 სექტემბერი.

ბრძანებულება სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმისა

437 ანხ. ო. ვ. კუუსინენისათვის სოციალისტური შრომის გმირის წოდების მინიჭების შესახებ

სკკპ ცენტრალური კომიტეტის პრეზიდიუმის წევრის, სკკპ ცენტრალური კომიტეტის მდივნის ამხანაგ ო. ვ. კუუსინენის დაბადების მეოთხმოცე წლისთავთან დაკავშირებით და კომუნისტური პარტიისა და საბჭოთა სახელმწიფოს წინაშე მისი დიდი დამსახურებამ აღსანიშნავად მიენიჭოს ამხანაგ ოტო ვილჰელმის ძე **კუუსინენს** სოციალისტური შრომის გმირის წოდება და გადაეცეს ლენინის ორდენი და ოქროს მედალი „ნამგალი და ურო“.

სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის თავმჯდომარე **ლ. ბრეჟნევი**.

სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის მდივანი **მ. გიორგაძე**.

მოსკოვი, კრემლი. 1961 წლის 2 ოქტომბერი.

ბრძანებულება სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმისა

438 სსრ კავშირის მინისტრთა საბჭოსთან არსებული გაზის მრეწველობის მთავარი სამმართველოს უფროსის ანხ. ა. კ. კორტუნოვის სსრ კავშირის მინისტრად დანიშვნის შესახებ

სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმი ადგენს: დაინიშნოს სსრ კავშირის მინისტრთა საბჭოსთან არსებული გაზის მრეწველობის მთავარი სამმართველოს უფროსი ანხ. ალექსი **კირილეს** ძე **კორტუნოვი** სსრ კავშირის მინისტრად.

სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის თავმჯდომარე **ლ. ბრეჟნევი**.

სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის მდივანი **მ. გიორგაძე**.

მოსკოვი, კრემლი. 1961 წლის 2 ოქტომბერი.



439 საბჭოთა არმიის სამხედრო მოსამსახურეთა სსრ კავშირის ორდენებითა და მედალებით დაჯილდოების შესახებ

სარდლობის დავალების სანიმუშოდ შესრულებისათვის დაჯილდოებულ იქნან:

წითელი ვარსკვლავის ორდენით

1. სერჟანტი ქამილ მუსას ძე აბდულპატახოვი
2. უფროსი ლეიტენანტი ივანე თევდორეს ძე კოტოვი
3. კაპიტანი ვასილ ივანეს ძე კრავჩენკო
4. რიგითი ალექსანდრე ნიკიტას ძე კურნუხინი
5. კაპიტანი ვლადიმერ იონას ძე ლუჩკინი
6. სერჟანტი კენეშჩორო ტაშტანკულოვი
7. უფროსი ლეიტენანტი ვასილ ანტონის ძე ტროფინჩუკი
8. ლეიტენანტი ვალენტინ ნიკოლოზის ძე უტუჟინი.

მედლით „მამაცობისათვის“

1. რიგითი დემურ კონსტანტინეს ძე ბასილაძე
2. სერჟანტი ვიაჩესლავ მარკის ძე ზუბენკო
3. სერჟანტი ვიქტორ ანდრიას ძე ივასიუკი
4. სერჟანტი ვიქტორ რომანის ძე კოპცევი
5. ეფრეიტორი პეტრე პავლეს ძე ლიაშუკი
6. უფროსი სერჟანტი ვიტალი კირილეს ძე ნეჩიპურენკო
7. ლეიტენანტი ვიქტორ პოლოსის ძე პოლოსოვი
8. სერჟანტი გარი ანდრიას ძე შუბერტი

მედლით „საბრძოლო დამსახურებისათვის“

1. რიგითი კამილჟონ კამალოვი
2. რიგითი უსმანკულ უმაროვი.

სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის თავმჯდომარე ლ. ბრეჟნევი.

სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის მდივანი მ. გიორბაძე.

მოსკოვი, კრემლი. 1961 წლის 2 ოქტომბერი.



440 პოლკოვნიკ ს. ზ. დედუხის წითელი დროშის ორდენით დაჯილდოების შესახებ
ორ ვ. ა. მაჟუარინის წითელი ვარსკვლავის ორდენით დაჯილდოების შესახებ

გამოსაცდელი ფრენის შესრულების დროს გმირობის, მამაცობისა და ფრენის მაღალი ოსტატობის გამოჩენისათვის დაჯილდოებულ იქნა:

წითელი დროშის ორდენით

პოლკოვნიკი სერგი ჯრიგოლის ძე დედუხი

წითელი ვარსკვლავის ორდენით

მაიორი ვლადილენ ევგენის ძე მაჟუარინი.

სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის თავმჯდომარე ლ. ბრეჟნევი.

სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის მდივანი მ. გიორგაძე.

მოსკოვი, კრემლი, 1961 წლის 5 ოქტომბერი.

ბრძანებულება სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმისა

441 უმცროს სერჟანტ კ. მუკუშვილის წითელი ვარსკვლავის ორდენით დაჯილდოების შესახებ

ადამიანის სიცოცხლის გადარჩენის დროს გამოჩენილი გმირობისა და მამაცობისათვის უმცროსი სერჟანტი კირიე მუკუშვიცი დაჯილდოებულ იქნა წითელი ვარსკვლავის ორდენით.

სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის თავმჯდომარე ლ. ბრეჟნევი.

სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის მდივანი მ. გიორგაძე.

მოსკოვი, კრემლი, 1961 წლის 5 ოქტომბერი.

ბანუოფილება მისამე

სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის თავმჯდომარეს ლ. ი. ბრეჟნევის რწმუნების სიგელები გადასცა იუგოსლავიის საგანგებო და სრულუფლებიანმა ელჩმა ც. მიატოვიჩმა

ა/წ 3 ოქტომბერს სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის თავმჯდომარემ ლ. ი. ბრეჟნევმა კრემლში მიიღო იუგოსლავიის ფედერაციული სახალხო რესპუბლიკის საგანგებო და სრულუფლებიანი ელჩი ცვეტინ მიატოვიჩი, რომელმაც გადასცა თავისი რწმუნების სიგელები.

ელჩს ახლდნენ საელჩოს მრჩეველები: რ. ტაბორი, მ. ბაშიჩი, მ. პეშიჩი, მ. სევიციკი, სამხედრო, სამხედრო-საზღვაო, სამხედრო-საჰაერო ატაშე, კონეიკი მ. სტანიჩიჩი, რომლებიც ელჩმა ლ. ი. ბრეჟნევს წარუდგინა.

რწმუნების სიგელების გადაცემას ესწრებოდნენ სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის მდივანი მ. პ. გიორგაძე, სსრ კავშირის საგარეო საქმეთა მინისტრის მოადგილე ნ. პ. ფირიუბინი, სსრ კავშირის საგარეო საქმეთა სამინისტროს განყოფილების გამგეები ს. ტ. ასტავინი, ფ. ფ. მოლოჩკოვი, სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის საერთაშორისო ურთიერთობათა განყოფილების გამგის მოადგილე ა. ლ. ზორინი.

ც. მიატოვიჩმა და ლ. ი. ბრეჟნევმა სიტყვებით მიმართეს ერთმანეთს.

რწმუნების სიგელების გადაცემის შემდეგ ლ. ი. ბრეჟნევი ესაუბრა ც. მიატოვიჩს. საუბარს ესწრებოდნენ მ. პ. გიორგაძე და ნ. პ. ფირიუბინი.

სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის თავმჯდომარეს ლ. ი. ბრეჟნევს რწმუნების სიგელები გადასცა პაკისტანის საგანგებო და სრულუფლებიანმა ელჩმა ა. ჰუსეინმა

ა/წ 5 ოქტომბერს სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის თავმჯდომარემ ლ. ი. ბრეჟნევმა კრემლში მიიღო პაკისტანის რესპუბლიკის საგანგებო და სრულუფლებიანი ელჩი არშად ჰუსეინი, რომელმაც გადასცა თავისი რწმუნების სიგელები.

ა. ჰუსეინს ახლდა საელჩოს მრჩეველი ა. ფ. ზ. ანმადი, რომელიც ელჩმა ლ. ი. ბრეჟნევს წარუდგინა.

რწმუნების სიგელების გადაცემას ესწრებოდნენ სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის მდივანი მ. პ. გიორგაძე, სსრ კავშირის საგარეო საქმეთა მინისტრის მოადგილე ნ. პ. ფირიუბინი, სსრ კავშირის საგარეო საქმეთა სამინისტროს სამხრეთ აზიის განყოფილების გამგე ვ. ი. ლიხაჩოვი, სსრ კავშირის საგარეო საქმეთა სამინისტროს საოქმო განყოფილების გამგე ფ. ფ. მოლოჩკოვი, სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის საერთაშორისო ურთიერთობათა განყოფილების გამგის მოადგილე ა. ლ. ზორინი.

ა. ჰუსეინმა და ლ. ბრეჟნევმა სიტყვებით მიმართეს ერთმანეთს.

რწმუნების სიგელების გადაცემის შემდეგ ლ. ი. ბრეჟნევი ესაუბრა ა. ჰუსეინს. საუბარს ესწრებოდნენ მ. პ. გიორგაძე და ნ. პ. ფირიუბინი.

სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის თავმჯდომარეს ლ. ი. ბრეჟნევს რწმუნების სიგელები გადასცა მექსიკის საგანგებო და სრულუფლებიანმა ელჩმა გ. ლუსიომ

ა/წ 6 ოქტომბერს სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის თავმჯდომარემ ლ. ი. ბრეჟნევმა კრემლში მიიღო მექსიკის შეერთებული შტატების საგანგებო და სრულუფლებიანი ელჩი გაბრიელ ლუსიო, რომელმაც გადასცა თავისი რწმუნების სიგელები.

საქართველოს საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკის უმაღლესი
საბჭოს უწყებები

№ 28 (151) 10 ოქტომბერი, 1961 წ.

სარედაქციო კოლეგია

გამომცემელი — საქართველოს სსრ უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმი
(ქართულ და რუსულ ენებზე)

რედაქციის მისამართი: თბილისი, რუსთაველის პროსპექტი, 8, მთავრობის საბჭო

ფასი 10 კპ.

ВЕДОМОСТИ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА
ГРУЗИНСКОЙ СОВЕТСКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

№ 28 (151) 10 октября 1961 г.

Редакционная коллегия

Издатель — Президиум Верховного Совета ГССР

(На грузинском и русском языках)

Адрес редакции: Тбилиси, проспект Руставели, 8, Дом Правительства

ЦЕНА 10 КОП.

შეკვეთა 772

ტირ. 1500

საქ. სსრ მინისტროთა საბჭოს საქმეთა მმართველობის სტამბა

Типография Управления делами Совета Министров Грузинской ССР